

# Le Régional Hull

UN HEBO  
transcontinental

34<sup>e</sup> année, no 21 - Mercredi 23 mai 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 24 pages



## HULL REND HOMMAGE À SES PIONNIERS

Page 7

Photo : SYarnick Boursier

**CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS**

40 rue Juneau, Hull  
778-2600

### Actualités

**CRÉATION DE 100 EMPLOIS D'ICI 2002 : LE TUTOR DONNERA DES AILES À ULTRA-VIA**



Page 3

### Les sports

**CLAUDE TESSIER SERA ADMIS AU TEMPLE DE LA RENOMMÉE DU BADMINTON**



Page 22

### Vie communautaire

**DES PROJETS POUR LE PROGRAMME INFRASTRUCTURE CANADA-QUÉBEC**

Page 10

Du 14 au 24 juillet 2001

www.jeux2001.ca

Canada

## JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

**Avez-vous la carte magique ?  
Sinon procurez-vous la au laboratoire**

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.

Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.  
306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

Choix de produits et accessoires pour la piscine



2<sup>99</sup> \$

49<sup>99</sup> ct.

**KODAK** 400

Film couleur  
35 mm - 400 ISO  
24 POSES

4<sup>99</sup> \$

**KODAK MAX**

SERVICE EXCELLENCE PJC  
RABAIS 2\$

Sur le traitement de film KODAK

UNE RÉVOLUTION TECHNOLOGIQUE

2<sup>69</sup>

**SHAMPOING  
OU REVITALISANT**

GARANTIE PAR GARNIER

MASQUE 5<sup>99</sup>

# Obtenez jusqu'à 300\$ en certificats-cadeaux sports experts®

Galerie du sommeil  
Brault & Martineau

Payez en mai 2002

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!

\* Si payé en entier en mai 2002.



Sans frais d'administration, sans supplément.  
LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

À l'achat d'un matelas  
**SOMMEX**

LASALLE  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND  
3150, boul. St-Charles  
(sortie 50, Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

ST-LÉONARD  
6700, Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

LAVAL  
1770, boul. Des Laurentides  
(coin St-Martin)  
Tél. : (450) 667-3210

ROCK FOREST  
4275, boul. Bourque  
(coin Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

ST-HUBERT  
1351, boul. Des Promenades  
(près des Promenades St-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD  
8220, boul. Tascheveu  
(coin Pelletier)  
Tél. : (450) 465-5544

POINTE-AUX-TREMBALES  
12605, Sherbrooke Est  
(près de Tricentenaire)  
Tél. : (514) 640-6446

STE-THÉRÈSE  
125, boul. Desjardins Est  
(coin Carré Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

GATINEAU  
500, boul. De la Gappe  
(face aux Promenades de l'Outouais)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555

## Modèles :

Supra et Concerto.....	50\$	en certificats-cadeaux sports experts®
Extra Pédic II .....	100\$	en certificats-cadeaux sports experts®
Sonata Plus.....	150\$	en certificats-cadeaux sports experts®
Mayfair Ferme et Coussiné....	200\$	en certificats-cadeaux sports experts®
Atlantis .....	250\$	en certificats-cadeaux sports experts®
Millénium Plus .....	300\$	en certificats-cadeaux sports experts®



568 ressorts

Sonata Plus SOMMEX

Matelas avec supports latéraux doubles, recouvert d'un riche tissu piqué sur 2 couches de mousse de 3/8 de pouce et d'une couche de fibres «hollofil». Rembourré d'une couche de mousse convolutive de 3/4 de pouce. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

Nous ramassons votre vieux matelas gratuitement !\*

599\$

MATELAS 2 PLACES

Plus! Obtenez 150\$ en certificats-cadeaux sports experts® à l'achat de ce matelas

Matelas 1 place ..... 499\$  
Matelas grand lit ..... 699\$  
Matelas tr s grand lit ... 949\$

## DERNIÈRE CHANCE



660 ressorts

Mayfair Ferme SOMMEX

Matelas avec supports latéraux doubles recouvert d'un tissu jacquard piqué sur 2 couches de mousse de 3/8 de pouce et d'une couche de fibres «hollofil». Sommier également disponible. Livraison gratuite.

Nous ramassons votre vieux matelas gratuitement !\*

699\$

MATELAS 2 PLACES

Plus! Obtenez 200\$ en certificats-cadeaux sports experts® à l'achat de ce matelas

Matelas 1 place ..... 599\$  
Matelas grand lit ..... 799\$  
Matelas tr s grand lit ... 999\$



Extra-Pédic II SOMMEX

Matelas avec supports latéraux doubles, recouvert d'un tissu piqué sur 3 couches de mousse de 3/8 de pouce. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

Nous ramassons votre vieux matelas gratuitement !\*

449\$

Plus! Obtenez 100\$ en certificats-cadeaux sports experts® à l'achat de ce matelas

Matelas 1 place ..... 399\$  
Matelas grand lit ..... 529\$

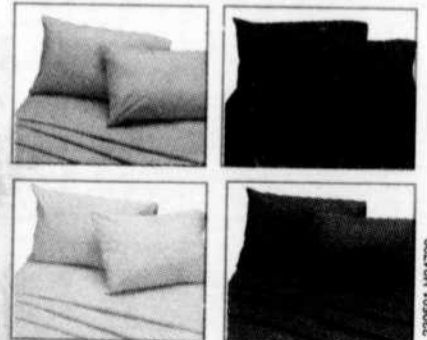
Le meilleur choix au Québec!

## Grand choix de literie

Des spécialistes sur place pour vous conseiller

Protégez votre investissement à l'aide d'un couvre-matelas et couvre-oreillers en percale 200 fils!

Ensembles de draps Brault & Martineau en percale 180 fils



Autres modèles disponibles

Ensemble 4 pièces  
2 places ..... 49\$  
Grand lit ..... 59\$  
Ensemble 3 pièces  
1 place ..... 39\$  
Très grand lit ..... 89\$

Couvre-matelas standard

1 place ..... 49\$  
2 places ..... 69\$  
Grand lit ..... 79\$  
Très grand lit ..... 89\$

Couvre-oreillers ..... 29\$ La paire  
Oreiller ..... 39\$ ch.



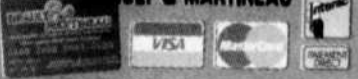
Heures d'ouverture

Lun.-Mar.-Mer.....9h30 à 18h  
Jeudi-Vendredi.....9h30 à 21h  
Samedi.....9h00 à 17h  
Dimanche.....11h00 à 17h



# BRAULT & MARTINEAU

PROCUREZ-VOUS la CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU



Pour un réveil sans pareil!

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/ électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au dimanche 27 mai 2001. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en mai 2002.

### LE TUTOR ENTRERA EN PRODUCTION D'ICI UN AN

*Le biplace de Jean-René Lepage créera une centaine d'emplois à Gatineau*

Sylvain Dupras

Il y a deux ans, Jean-René Lepage déménageait son entreprise Ultravia Aéro International près de l'aéroport de Gatineau. L'ingénieur de formation acceptait l'offre de la Société de diversification économique de l'Outaouais et du Fonds régional de solidarité de l'Outaouais afin d'entreprendre la certification d'un nouvel avion biplace, le Tutor.

M. Lepage entreprenait ces travaux en s'appuyant sur les prototypes conçus depuis 1982 dans la région de Mascouche. Jusqu'à ce jour, les appareils usinés et vendus en kit sont destinés en grande partie à la vente internationale. Cette fois-ci, Ultravia veut obtenir la certification de Transports Canada afin de construire des appareils destinés au marché des écoles de pilotage.

« Les écoles de pilotage du monde entier possèdent environ 4 000 avions biplaces et leur moyenne d'âge est de 28 ans, ce qui coïncide avec la durée de vie de ce type d'avion, avance à La Revue M. Lepage. Or, le constructeur canadien Cessna a cessé de produire des avions biplaces en 1981 pour se concentrer sur des avions à quatre places. C'est ce marché des avions biplaces que nous voulons combler puisque présentement, les écoles de pilotage doivent acquérir des avions à quatre places beaucoup plus dispendieux. » Le Pélican Tutor, qui se détaillera au coût de 85 000\$ en devises américaines, verra 80% de sa produc-

tion vendue à nos voisins du Sud.

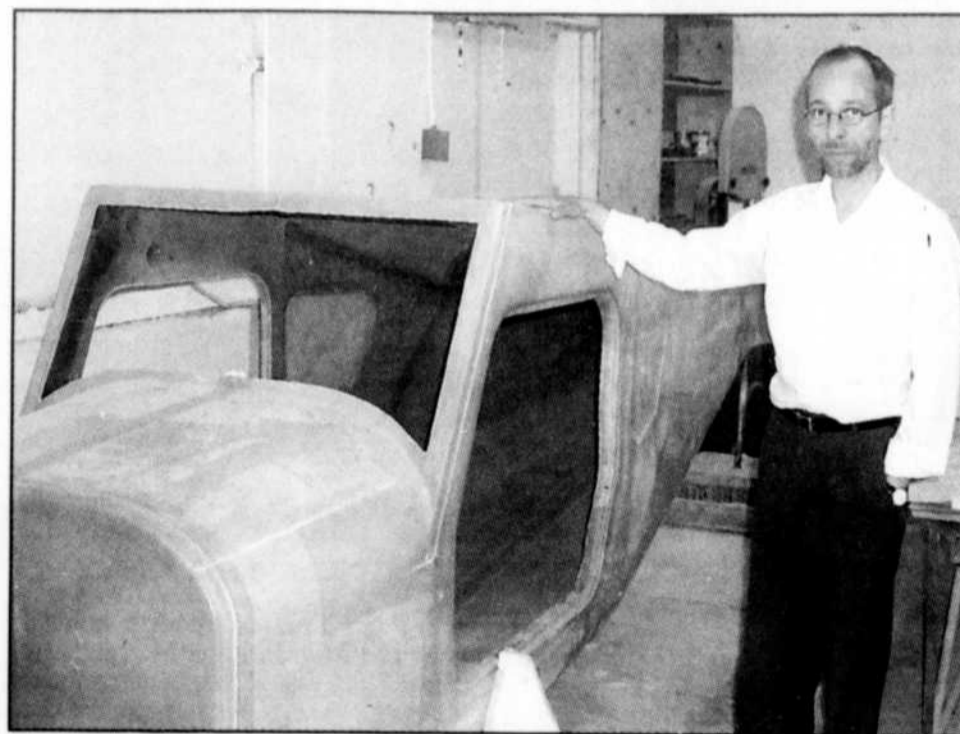
#### Un long processus

La certification d'un avion, par Transports Canada, consiste en un processus long et laborieux. Chaque pièce doit être inspectée et approuvée et chaque étape de conception de l'avion nécessite une approbation des inspecteurs fédéraux. « Les normes de sécurité sont plus sévères pour les avions que pour les autos, précise M. Lepage. C'est tout à fait normal puisqu'un avion qui éprouve des difficultés en vol est en plus fâcheuse position qu'un automobiliste en panne sur une autoroute. »

L'étape de la certification n'est pas à la portée de tous puisque l'on parle d'un investissement de 3,2 millions \$. « Sans mon expérience passée, je n'aurais pu penser me lancer dans une telle entreprise. Et, si l'on tente de penser à toutes les étapes à franchir, le découragement se serait installé dès le départ. Il faut y aller étape par étape en répondant à toutes les normes et en rédigeant les nombreux cahiers de normes au fur et à mesure que l'appareil prend forme. »

#### Les ligues majeures

De fait, Ultravia entrera véritablement dans les ligues majeures avec son Tutor. Le marché des avions légers compte environ 300 constructeurs dans le monde. Cependant, les constructeurs d'avions légers certifiés sont environ une douzaine à travers la planète et Ultravia se joindra à ce



JEAN-RENÉ LEPAGE, président d'Ultravia Aéro International Inc. de Gatineau, posant devant une partie de l'appareil Pélican Tutor en voie de certification par Transports Canada. Photo : Sylvain Dupras

groupe select dès l'an prochain.

L'expansion du constructeur gatiinois passera par l'embauche d'une centaine de travailleurs qualifiés et formés dans le domaine de l'aviation. La production visée est de 150 appareils Pélican Tutor et la chaîne de montage sera aménagée dans un édifice voisin de l'aéroport de Gatineau. Le marché mondial de remplacement

des avions biplaces de cette catégorie est de 400 par année. Un distributeur américain secondera Ultravia pour la vente des appareils aux États-Unis.

Bon an mal an, Ultravia fabrique une quarantaine d'appareils généralement vendus en kit, ce qui requiert l'embauche de huit employés et de sous-traitants pour divers travaux, comme la soudure.

### Le Pont des Arts et les Fêtes gourmandes à Hull

*Du 12 au 24 juillet, lors des Jeux de la Francophonie*

(SD) - Lors des Jeux de la Francophonie, le parc Jacques-Cartier et le pont Alexandria seront animés par les Fêtes Gourmandes internationales et le Pont des Arts.

Dans les deux cas, ce sont les Productions Jacqueline Vézina qui supervisent la tenue de ces événements. Depuis quelques années déjà, les fêtes gourmandes à Montréal remportent un immense succès et c'est ce concept qui sera reproduit au parc Jacques-Cartier à Hull, nous dit le chargé de projet dans la région, Jacques Robert.

« Des commerçants et restaurateurs de la région de la région d'Ottawa-Hull feront connaître les produits de la haute gastronomie d'ici », avance M. Robert en donnant l'exemple du réputé restaurant Henry Burger qui a confirmé sa participation à l'événement.

À proximité du parc Jacques-Cartier, le tablier du pont Alexandria servant aux marcheurs sera transformé en Pont des Arts, également du 12 au 24 juillet. Il sera décoré, illuminé et aménagé pour accueillir une centaine d'artistes et d'artisans qui présenteront leurs œuvres, leurs créations et leurs produits aux milliers de visiteurs. Parmi les produits en montre, il y a aura des bijoux, de la poterie, des



CETTE ESQUISSE illustre le Pont des Arts qui sera aménagé sur la section réservée aux piétons du pont Alexandria, du 12 au 24 juillet, lors des Jeux de la Francophonie dans la région.

vêtements, des livres, des peintures, des portraits, des caricatures, des tapis, des sculptures, des broderies et autres.

« Il y en aura pour tous les goûts et les budgets, indique M. Robert. Un véritable marché aux trouvailles pour dénicher l'objet utile, l'objet souvenir ou l'objet coup de cœur. » Quelques emplacements sont encore

disponibles pour les artistes et artisans intéressés.

Pour en savoir davantage sur ces deux événements, vous pouvez communiquer avec Jacques Robert au 663-4264.



www.jeux2001.ca

## SOMMAIRE

### Actualités

La STO restera indépendante, au plaisir de Claude Bonhomme.....p. 4

Un parc de planches à roulettes à Aylmer.....p. 6

### Vie communautaire

Hull fête ses pionniers.....p. 7

Des projets pour le programme d'infrastructure Canada-Québec.....p. 10

Agenda Communautaire...p. 11

En quelques mots...p. 16

### Sports

Claude Tessier au Temple de la renommée.....p. 22

La saison de baseball est commencée.....p. 23

# PROJET DE LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE TRANSPORT

Claude Bonhomme satisfait, Robert Labine pas tout à fait

Pascal Laplante

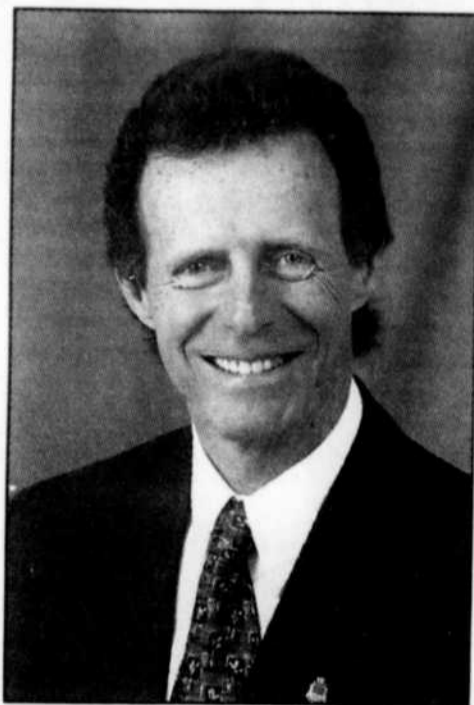
Le projet de loi sur les sociétés de transport en commun déposé par le ministre du Transport Guy Chevrette mardi soir est bien accueilli par le président de la Société de transport de l'Outaouais (STO), Claude Bonhomme.

Le projet de loi consiste à revoir le cadre institutionnel et financier du transport en commun afin que ce service fonctionne normalement, entre autres, lorsque la nouvelle ville en Outaouais verra le jour en 2002.

Selon le président de la STO, le statut ne devrait pas trop changer avec le dépôt de ce projet de loi. «Il s'agit du même statut pour la STO, affirme le président de la société et conseiller hullois. Elle demeurera indépendante de la municipalité et c'est une bonne décision».

Le maire de Gatineau Robert Labine n'est pas tout à fait d'accord avec cette décision de Québec. «Ce n'est pas ce que les élus de la région avaient décidé si on se souvient d'une résolution adoptée à l'unanimité à la CUO. Je pense qu'il y a lieu d'avoir des économies».

Cependant, si c'est la décision, on va vivre avec et peut-être que ça va



Claude Bonhomme

faire moins de travail pour la nouvelle ville au départ, estime M. Labine. Je pense qu'il va éventuellement falloir intégrer cette institution dans la même ville et sous le même chapeau».

#### Entités distinctes

D'ailleurs, le gouvernement québé-

cois a indiqué, par voie d'un communiqué de presse, que les sociétés de transport demeurent des entités distinctes, qui auront la mission d'assurer la mobilité, avec le pouvoir de planifier, organiser et exploiter les services de transport en commun sur le territoire.

«Ce projet de loi reflète la volonté du gouvernement de faciliter la mise en place de solutions souples favorisant l'accès au transport au commun, assure le ministre Guy Chevrette. Cela va également favoriser une meilleure intégration des services».

Le projet de M. Chevrette a pour but d'intégrer certains organismes municipaux et intermunicipaux de transport aux sociétés existantes, tel la STO. Avec ceci, le gouvernement péquiste cherche à harmoniser les sources de financement dans les communautés métropolitaines.

L'entrée en vigueur de la réforme municipale, prévue pour le 1er janvier 2002, touchera également les territoires des cinq villes de la région de Montréal, de Longueuil, de Québec et de Lévis.

## BABILLARD

AYLMER - HULL

#### Bénévoles recherchés

Le Bureau Régional d'Action Sida recherche des bénévoles pour accompagner des personnes vivant avec le VIH/SIDA à leurs rendez-vous médicaux. Le BRAS défraie le kilométrage et assure la formation. Si vous voulez vous sentir utile et si vous êtes disponible quelques heures par mois, contactez Marc au 776-2727.

#### Portage en fête

L'Association du secteur de la promenade du Portage organise la 4e édi-

tion de «Portage en fête», le dimanche 10 juin. Pour l'occasion, le comité organisateur recherche des personnes qui seraient intéressées à offrir des services en tant que bénévoles dans différents secteurs d'activités. Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Gilles Deschênes au 778-2207.

#### Club de canot-camping Kabec

Le Club de canot-camping Kabec rappelle que son cours théorique d'initiation au canotage et au canot-camping aura lieu le mercredi 23 mai à 19 h au pavillon du lac Beauchamp, à Gatineau. Ce cours sera suivi d'une fin de semaine d'initiation en lac, les 26 et 27 mai au lac Beauchamp et d'une excursion sur la rivière Désert, les 9 et

10 juin. La formation est offerte par des initiateurs reconnus par la Fédération québécoise du canot et du kayak et coûte 60 \$. Inscriptions : Stéphane Loyer (669-6904) ou Denise Cyr (568-1045).



www.jeux2001.ca

### PROBLÈMES DE DETTES

ÉVITEZ LA FAILLITE  
REPRENEZ GOÛT À LA VIE

SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL

SANS INTÉRÊT

CONSULTATION À DOMICILE  
GRATUITE

P.A. CONSOLIDATION  
328-2821

### ÉMONDAGE RD

Depuis 20 ans  
Certifié, Bell et Hydro

Spécialiste en :

- Terrassement et pelouse
- Abattage et entretien d'arbres
- Enlèvement de souches sans dommages
- Entrée interlock

Personnel qualifié • Estimation gratuite • Assurance complet

Service d'urgence 24h  
243-3615

### COBRA La grille dor

designer·manufacturier

Merci de nous

QUALITÉ QUÉBEC Encourager

GATINEAU 56, Boul Greber

## GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place  
l'un de nos produits en vrac tels:

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

930, ch. Vanier, Aylmer

Aylmer 682-1735 • Hull 778-1735



## TOP SOIL

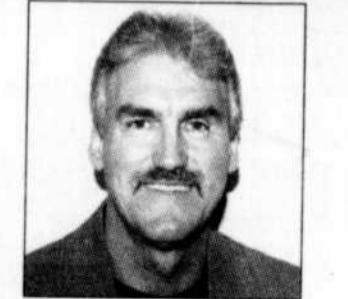


- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix- 1/3 T.S -1/3 T.N.- 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs
- Paillis local



ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682

## L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.

Une méthode sûre et naturelle qui vous aide à libérer vos PEURS, PHOBIES, DÉPRESSIONS, ANGOISSES, TIMIDITÉ, MANQUE de CONFIANCE, PROBLÈMES SEXUELS, FIBROMYALGIE, PANIQUE, TABAGISME, OBÉSITÉ, ALCOOL, ETC.

Couvert par les assurances  
Sur rendez-vous : 777-1319  
221 Freeman, Hull

## Le Régional

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4  
(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668  
(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.info07.com

ÉDITEUR : Jacques Blais	DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier	PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin, Patrick Woodbury
SECRETARE AUX VENTES : Julie Parent	INFO07.COM : Dino Roberge	COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
RÉCEPTIONNISTE : Héliane Rochon	COMPTABILITÉ : Julie Parent	IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc	RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras	DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc. Publi-Sac Outaouais
PUBLICITÉ : Lucie Renaud, Réal Robert, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin	ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard	
ANNONCES CLASSÉES ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc	JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante	

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoyé de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

# CHEZ Villa Toyota

## ON RECYCLE LES ÉTIQUETTES ROUGES

C'est dans vos poches que l'argent retourne

4 jours seulement, jusqu'au 26 mai 2001.

Une étiquette par achat ou location.

TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES CAMRY 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES CAMRY SOLARA 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES 4 RUNNER 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES TUNDRA 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES AVALON 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES TACOMA 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES CELICA 2001  
 TOYOTA ÉTIQUETTES ROUGES SIENNA 2001  
 525\$ 4RUNNER  
 400\$ CAMRY/SOLARA  
 250\$ ECHO  
 500\$ AVALON  
 500\$ SIENNA  
 425\$ TACOMA  
 425\$ CELICA  
 500\$ THUNDRRA  
 300\$ COROLLA

L'étiquette appropriée au modèle de votre choix, peut être utilisée comme dépôt ou comptant sur toute transaction d'achat ou location.

**Location à long terme disponible.**

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:  
 L'assistance routière  
 Un plein réservoir d'essence  
 Des tapis protecteurs

**Valeur maximale pour votre échange.**

PROGRAMME TOYOTA POUR **diplômés**

Jusqu'à 1 000\$\*\* de rabais sur programme étudiant(e) sur approbation

**OUVERT :**  
 (Département des ventes)  
 Lundi au jeudi de 9 h à 21 h  
 Vendredi et samedi de 9 h à 18 h

**965, boul. St-Joseph, Hull - 776-0077**

# UN PARC DE PLANCHES À ROULETTES À AYLNER

*Les équipements seront installés au parc Lloyd*

**Yannick Boursier**

**Les jeunes d'Aylmer, et plus spécifiquement du secteur Deschênes, pourront exercer leur talent sur planches à roulettes dans un nouveau parc qui sera construit au parc Lloyd.**

Le conseil de ville a trouvé l'entreprise qui fera les travaux qui devraient commencer sous peu. Pour le conseiller du secteur, André Touchet, cette annonce est une très bonne nouvelle. « Ça fait longtemps que nous voulions ça, a-t-il confié. J'avais décidé de mettre tout mon budget de cette année pour les jeunes.

Le conseiller estime que ce parc va tenir les jeunes actifs tout en réglant certains problèmes dans le secteur. « Nous avons eu quelques problèmes avec les adolescents à Deschênes, dont au parc Madaire, alors que les jeunes flânaient partout, a-t-il rappelé. Ça va donc réduire le problème.»

Le maire d'Aylmer, Marc Croteau était aussi heureux de pouvoir offrir un espace pour les jeunes de ce secteur. « C'est une

bonne nouvelle pour nos jeunes là-bas », a-t-il confié.

Ce parc de planches à roulettes devrait contenir une rampe de planches à roulettes en aluminium et acier, une deuxième rampe plus en hauteur,

d'une rampe à roulettes Fun box, une rampe Small Banks, ainsi qu'une poutre ascendante et un Slide Bench.

Le projet avait été identifié comme étant prioritaire lors du programme triennal d'immobilisation.

Le projet coûtera en tout près de 22 000 \$. Le Comité de transition a approuvé le règlement d'emprunt pour la mise en place de ce parc. « Le parc

devrait se faire en juin ou au début juillet », a estimé André Touchet.

La construction du parc de planches à roulettes fait partie d'un plus gros projet qui comprend aussi l'agrandissement du Centre Jeunesse, qui devrait se faire en cours d'année, a souligné André Touchet, qui aurait cependant aimé pouvoir tout faire en même temps. »



**LES JEUNES D'AYLMER adeptes de la planche à roulette, comme Marc Parisien, auront un nouveau parc pour pratiquer leur activité.** Photo : Yannick Boursier

## Les voitures sont de retour à Aylmer



**Pendant cinq mois, les citoyens d'Aylmer auront la chance de voir entre 75 et 100 voitures à l'extérieur des Galeries d'Aylmer. Cette activité, organisée par le responsable de l'auto-show, Jean-Pierre Sylvestre, vise à présenter des voitures à tous les 3e vendredi de chaque mois pour les cinq prochains mois.** Photo : Yannick Boursier



www.jeux2001.ca



### VOYAGES ALGONQUIN

Des vacances... ça se planifie  
**PIERRE McNICOLL**  
Comédien et Conseiller en voyages  
vous guidera dans vos rêves d'évasion

(819) 770-4441

PLACE DU CENTRE  
200, Promenade du Portage à Hull

## MEUBLES MEDIC®

La prescription pour meuble endommagé

- ➔ Remise à neuf
- ➔ Finition / Polissage
- ➔ Changement de couleur
- ➔ Dommage de : feu / eau
- ➔ Réparation de précision
- ➔ Produits écologiques
- ➔ Commercial et Résidentiel



**Richard Bérubé**  
propriétaire

TRAVAIL EFFECTUÉ SUR PLACE

671-1010

## AVIS NOUVELLE AUTORISATION

Conformément aux dispositions de l'article 423 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le Directeur général des élections donne avis qu'il a autorisé à compter du 4 mai 2001 le parti Association des citoyennes et citoyens de l'Outaouais riverain de la ville de Hull-Gatineau. Madame Rollande Gauvreau agit comme représentante officielle de ce parti.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Pour plus de renseignements, composez  
sans frais 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)



Soyez aux **PREMIÈRES LOGES**  
pour revivre l'histoire de l'Outaouais  
et la création de sa prochaine métropole  
dans une émission spéciale animée par  
Roger Blanchette, historien bien connu.

**Canal Vox Outaouais, canal 22**  
Date : Vendredi le 25 mai 2001  
Heure de diffusion : 19 h 30  
Rediffusion :  
**Samedi le 26 mai à 20 h**  
**Dimanche le 27 mai à 15 h 30**

Invités spéciaux :  
Membres du Comité de transition de l'Outaouais

### LA VILLE DE HULL SALUE SES PIONNIERS

*Gracia Charbonneau et François Bilodeau, doyens de la soirée*

**Yannick Boursier**

La Ville de Hull organisait, mercredi soir, sa Soirée des Pionniers visant à reconnaître le travail des personnes les plus âgées de la communauté, dont deux citoyens, Gracia Charbonneau et François Bilodeau qui ont été nommés doyens de la soirée.

«C'est notre soirée de reconnaissance annuelle pour les remercier de leur apport à la ville, a souligné l'agent de développement en loisir, Paul Nicole. Si Hull est rendue où elle est, c'est grâce aux gens qui y ont travaillé depuis toutes ces années.»

«Nous ne les remercions jamais assez pour tout ce qu'ils ont fait, a ajouté le conseiller, Georges Castagne. La Ville se doit de fêter ces personnes.» Près de 390 personnes, la plupart âgées de 70 ans et plus, ont accepté l'invitation de la Ville à participer à cette soirée, qui existe depuis plus de 25 ans, sous différentes formes, estime Paul Nicole.

Les organisateurs ont aussi profité de l'occasion pour présenter aux personnes présentes les deux doyens de la soirée. «Ce sont le doyen et la doyenne

qui sont présents ici ce soir, a spécifié Paul Nicole. Dans le cas du doyen, je crois que c'est le plus vieux, mais pour la doyenne, la plus âgée est une madame de 104 ans, qui habite la résidence La Piété. Sa condition ne lui permettait pas de venir.»

**Y-a-t-il un secret ?**

Pour la soirée, c'est Gracia Charbonneau, née le 13 mars 1906 et François Bilodeau, né le 27 décembre 1902, qui ont été désignés doyenne et doyen. Ils ont reçu un bouquet de fleurs et une bouteille de vin.

François Bilodeau, encore très alerte et blagueur malgré ses 98 ans était heureux d'avoir une bouteille de vin puisqu'il « aime bien prendre un petit verre ». Questionné à savoir quel était son secret, ce dernier avait une réponse surprenante. «Y-a-t-il un secret ?, a-t-il questionné. Il n'y en a pas de secret.»

Pour Gracia Charbonneau le secret existe bel et bien. «Le secret est de bien manger et de faire un peu d'exercice», a-t-elle confié. Grande amatrice de danse et de musique, elle regrette

toutefois ne plus pouvoir danser et jouer du piano comme avant.

Ce n'est pas la première année que François Bilodeau reçoit ce titre de doyen. «Je considère toujours ça comme une petite gloire, a affirmé l'ancien travailleur de la ville. Pour se rendre ici, il a fallu faire des efforts.» «Ça veut dire qu'on vieillit», a pour sa part souligné Gracia Charbonneau.

L'édition 2001 de la Soirée des Pionniers ne sera la dernière, malgré la fusion municipale si on en croit le conseiller Georges Castagne. «Je suis convaincu qu'il y en aura une dans la nouvelle ville», a-t-il confié. Pour Paul Nicole, ce sera une grande décision à prendre. «Pour 2002, ça devrait être le statu quo, a-t-il indiqué. Par la suite, il faudra



**LES DEUX DOYENS** de la Soirée des Pionniers, Gracia Charbonneau et François Bilodeau. Photo : Yannick Boursier

voir parce qu'à Hull avec un bassin de 65 000 personnes, nous accueillons 400 personnes, alors combien il va en avoir dans la nouvelle ville? Il faudra trouver un endroit où tout le monde pourra rentrer.»

#### Buanderie Libre service

Ouvert 7 jours sur 7

- 20 laveuses double capacité
- 4 laveuses triple capacité (33 lbs)
- 16 sècheuses commerciales
- Distributeur à savon
- Distributeur de monnaie
- T.V. - Radio
- Confort



Chatel, votre nettoyeur/buanderie

Centre Mont-Bleu  
34, boul. Mont-Bleu (coin Daniel Johnson)  
Tél. : 777-8655



*Louise*  
*est de retour*  
*à la coiffure*

À partir du 1<sup>er</sup> juin elle vous attend avec sa grande expérience comme **NOUVELLE PROPRIÉTAIRE** du SALON de COIFFURE UNISEXE RADISSON

2, rue Radisson, Hull

**771-5815**

Venez la rencontrer !

#### PERTE DE POIDS

POUR VRAIMENT PERDRE DU POIDS

KILO STOP 21

CELLU STOP

DE BIOFORM

LA BOÎTE À GRAINS

581, ST-JOSEPH

HULL

**771-3000**

WWW.BIOFORMCANADA.COM

#### CARNET PROFESSIONNEL

AUDIOPROTHÉSISTE

Pharmacien



**ROGER LAROUCHE**

PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

**777-5273**

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION**

**D'ESPACE : 776-1063**

#### LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX DE LA RÉGION

LE MEILLEUR CHOIX

- ✓ ARBRES DE CALIBRE
- ✓ ARBUSTES
- ✓ FLEURS VIVACES
- ✓ ET CONIFÈRES

de 1<sup>ère</sup> qualité

Planification de petit aménagement sur place (Apportez vos photos)

Travaux de pierres naturelles et pavé uni.

PLUS DE 40 ANS D'EXPÉRIENCE

A VOTRE SERVICE

PÉPINIÈRES

**Landry**

38, Viger, Hull

(coin Taché)

771-3583

**2 POUR 1**

À l'achat d'un frais au prix régulier obtenez le deuxième de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT**

Ne peut être jumelée à d'autres offres. 1 coupon par client. Valable pour la saison 2001.



**L'OPTI-PUTT**  
EST MAINTENANT OUVERT

198, rue Montcalm, Hull  
(angle Montcalm et autoroute 50)

**776-4091**

Opéré par le Club Optimiste Hautes-Plaines

"Aide à la jeunesse"



**2 POUR 1**

À l'achat d'un frais au prix régulier obtenez le deuxième de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT**

Ne peut être jumelée à d'autres offres. 1 coupon par client. Valable pour la saison 2001.

# Être membre de sa caisse populaire Desjardins, une idée qui rapporte !

2 850 000\$

Cette année,  
les membres des  
caisses populaires  
Desjardins de l'Île de Hull,  
St-Joseph de Hull et  
St-Raymond de Hull  
se partageront pas moins de

# 2 850 000\$ en ristournes

**Voilà la puissance de la distinction coopérative!**

Caisse Desjardins  
de l'Île de Hull  
(819) 777-4373

Caisse populaire  
St-Joseph de Hull  
(819) 776-3111

Caisse populaire  
St-Raymond de Hull  
(819) 777-2721



**Desjardins**

## Le Bloc Québécois veut conserver la Loi sur les jeunes contrevenants



Le député du Bloc Québécois Michel Belhumeur a fait un arrêt à Hull dans sa tournée «Donnez-nous une chance». Cette tournée est faite dans le cadre des discussions quant à la nouvelle loi fédérale concernant les jeunes qui commettent des délits. Michel Belhumeur, en compagnie du porte-parole de la tournée, l'acteur Marc Beaupré, est venu expliquer les avantages de la Loi sur les jeunes contrevenants en vigueur au Québec. Elle donne une chance aux jeunes de se reprendre en main et individualise chaque cas, comparativement à ce que sera la nouvelle loi. Sur la photo, Michel Belhumeur et Marc Beaupré sont accompagnés des représentants d'organismes locaux, Harry Gow, coordonnateur de stage à l'Université d'Ottawa, Roger Brunette et Louis-Michel Bélanger du Centre jeunesse de l'Outaouais. Photo : Yannick Boursier

## UNE SEMAINE SANS L'AUTO

Défi transport du 4 au 8 juin

Les résidents de la région de la Capitale nationale sont invités à participer à la dixième édition du Défi transport, qui se déroulera du 4 au 8 juin prochain.

Cette activité vise à encourager les gens à utiliser des moyens de transport moins polluants et de fêter ceux qui le font déjà durant toute une semaine. Les organisateurs espèrent 15 000 participants cette année, une grosse augmentation compte tenue que l'an dernier, plus de 10 800 personnes ont participé.

Le Défi sera lancé par un relais écolo sur le boulevard de la Confédération le 4 juin à 8h. Le lendemain, les participants seront invités à se rendre au boulot en vélo. Le mercredi, c'est la journée air pur, une première. Les participants pourront profiter d'un deux pour un dans les autobus de la STO et d'OCTranspo.

Les organisateurs suggèrent tous les moyens possibles pour se rendre au boulot pendant cette semaine, à condition que ce ne soit pas tout seul dans sa voiture. C'est donc dire que le co-voiturage est aussi permis pour ceux qui ont un plus long chemin à faire.

L'activité a fait ses débuts en 1991 sous le titre de semaine Au travail à bicyclette. Maintenant, c'est un événement national multi-modal qui se déroule pendant la semaine de l'environnement.

Les participants s'inscrivent à titre individuel ou comme membre d'un

groupe sur le site Internet au nrcn.rcn.defitransport.net où le moyen de transport inscrit et la distance sont pris en considération afin de calculer la réduction des émissions résultant de la non-utilisation d'un véhicule par une seule personne. L'an dernier, c'est 250 tonnes métriques de polluant qui n'ont pas été rejetées dans l'atmosphère durant cette semaine dans la région seulement.



## Pour un toit sans problème

**ESTIMATION GRATUITE**

- Toit bardeaux
- Toit plat
- Toit métallique

Installateur toiture métallique Decra

SERVICE D'URGENCE 24 HRES  
SERVICE COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL

Travaux effectués par nos employés qualifiés

**TOITURE J.A.G.**  
Jules Durand 30 ans d'expérience

PAGETTE  
778-5706  
Membre APCHQ  
RBQ: 8248-7166-12

**770-9898 HULL**  
**669-7908 GAT.**



**ALLIANCE**  
LES PROFESSIONNELS DU PNEU  
Revendeur de Qualité, Produits de Qualité

**MICHELIN**  
Parce que les pneus, c'est important.

**35% de rabais**  
sur l'ensemble des pneus en inventaire  
À l'achat, obtenez **GRATUITEMENT**  
l'installation et le balancement  
Sur la plupart des véhicules de promenade  
Expiration 16 juin 2001

**AUTOPRO**  
MÉCANIQUE

**Système d'échappement**

**10% de rabais**  
SUR SYSTÈME EN INVENTAIRE  
sur la plupart des véhicules de promenade.

À l'achat d'un système d'échappement  
**OBTENEZ l'installation GRATUITE**

Sur présentation de ce coupon.  
Expiration 16 juin 2001.

**Changement d'huile et filtre**

**18,95\$**

Extra sur certains modèles  
de filtres et moteur diesel.  
(maximum de 5 litres de 10W30)

Sur présentation de ce coupon.  
Expiration 16 juin 2001.

## VENDEUR

**INSCRIVEZ VOTRE PROPRIÉTÉ AVEC UN AGENT LA CAPITALE ET OFFREZ-VOUS... LA PAIX !!!**

Les garanties gratuites<sup>2</sup> que l'agent La Capitale donne à votre client acheteur pourraient vous éviter bien des revendications après-vente; ces garanties sont d'ailleurs un atout rassurant qui attire les acheteurs!

Demandez à un agent La Capitale<sup>3</sup> sa garantie écrite des services, actions et activités qu'il accomplira pour vendre votre propriété rapidement et à meilleur prix!

**Et pour vendre, il a des ressources quasi illimitées:**

- une affiliation exclusive au réseau Coldwell Banker comptant 70 000 agents en Amérique du nord;
- la collaboration de ses 750 collègues partout au Québec;
- le Service de relogement corporatif de La Capitale dont un des principaux clients est Hydro-Québec;
- des campagnes télévisées et un site Internet largement médiatisé.

À bien y penser, si les garanties sont importantes pour l'acheteur d'une automobile, elles devraient l'être encore plus pour vous et pour l'acheteur de votre propriété!

1. L'inscription d'une propriété déjà sous contrat de courtage avec un autre courtier n'est pas ici sollicitée.  
2. Certaines conditions s'appliquent.  
3. D'un franchisé autonome et indépendant de Réseau immobilier La Capitale inc.

**www.lacapitalevendu.com**  
Aylmer: (819) 684-6363 • Gatineau: (819) 243-1313

**La Capitale**  
La Capitale, vendu! La Cap.

RÉGIONAL ALYMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 23 mai 2001 - Page 9

# DEMANDES AU PROGRAMME D'INFRASTRUCTURE CANADA-QUÉBEC

*Hull et Aylmer présentent sept projets pour subvention*

**Yannick Boursier**

**Les villes de Hull et Aylmer proposeront sept projets en tout au programme d'infrastructure Canada-Québec, pour obtenir un financement des deux tiers des projets par les deux paliers de gouvernement.**

Les villes peuvent proposer des travaux dans trois différents volets de ce programme. Un volet est consacré aux infrastructures touchant l'eau potable et usée, un autre touche les infrastructures locales de transport, alors que le dernier concerne les projets à incidence économique urbaine ou régionale.

Dans le cas de la Ville de Hull, ce sont les projets tellement attendus de bassin qui ont été choisis. Le bassin sanitaire dans le parc de la Guadeloupe, qui pourrait aider à régler, du moins en partie, le problème d'infiltration d'eau dans le secteur; le bassin pluvial du ruisseau Thérien et le bassin pluvial du ruisseau Lemay attendront donc une réponse des responsables du programme.

Un quatrième projet a aussi été choisi, soit l'amélioration des réseaux

d'égouts dans les rues Jolicoeur, Chouinard, Isabelle, des Chênes, Froment et sur le boulevard Mont-Bleu.

Ces travaux coûteront environ 8 330 000 \$. S'ils sont acceptés par le programme d'infrastructure Canada-Québec, chacun des paliers de gouvernement paiera un tiers de la facture ce qui permettrait à la ville de Hull de faire ces travaux sans qu'il en coûte trop cher aux citoyens.

### Trois projets à Aylmer

De son côté, la Ville d'Aylmer présentera trois projets pour acceptation au programme d'infrastructure Canada-Québec. Ces projets touchent les travaux de réhabilitation des services municipaux du Vieux-Aylmer, secteur centre-ville, phase 2, l'élargissement du chemin Vanier entre le boulevard de l'Outaouais et le chemin McConnell et la reconstruction du chemin Pink entre le chemin Vanier et la limite de Hull/Aylmer.

Les deux premiers projets sont soumis pour que les travaux soient effectués cette année, alors que les travaux du chemin Pink ne sont prévus que pour 2002-2003, le tout con-

ditionnel à l'acceptation du projet par le Comité de transition et le conseil de la nouvelle ville. «Ce sont les projets qui répondaient le mieux aux critères», a souligné Mario Desforges de la Ville d'Aylmer.

Les travaux prévus dans le Vieux-Aylmer concernent la réfection des égouts et des aqueducs dans ce secteur. «Ce sont des installations désuètes ou problématiques», a expliqué Mario Desforges. Pour la rue Vanier, il s'agit d'une augmentation à quatre voies sur cette partie de la rue pour aider à

la circulation, qui est très fréquente.

Le coût total de ces trois projets est estimé à environ 3,3 millions \$. Mario Desforges souligne cependant que ce n'est pas ce montant au complet qui est accessible au programme d'infrastructure Canada-Québec, mais seulement une partie, soit environ 2,8 millions \$. Les demandes concernant les projets à être effectués cette année doivent être envoyées avant le 1er juin, alors que celles qui concernent l'an prochain doivent être déposées au plus tard le 1er octobre.

## La Printanière Hull/Maniwaki/Hull



**La Printanière Hull/Maniwaki/Hull se tiendra les 2 et 3 juin prochains sous la présidence d'honneur du conseiller hullois, Claude Bonhomme. Trois trajets d'aller de 145, 133 et 80 km et deux de retour de 133 et 80 km sont proposés. Le coût est de 85 \$ pour les membres de Vélo plaisir et de 95 \$ pour les non-membres, comprenant les boîtes à lunch du dîner, le souper et l'animation du samedi, le déjeuner du dimanche, le dépôt pour bicyclette et l'encadrement. Sur la photo, le président du club Vélo plaisir, Alain Gauthier a fait l'annonce de La Printanière.**

# Collège de l'Outaouais

## CÉGEP

### Techniques d'éducation à l'enfance



#### Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer les connaissances et les habiletés requises afin de :

- connaître les différentes étapes du développement de l'enfant et ses divers besoins;
- maîtriser les différentes techniques permettant d'assurer le bien-être et la sécurité des enfants;
- acquérir une meilleure connaissance de soi et de ses ressources personnelles.

**Lieu :** Hull • Collège de l'Outaouais  
Campus Louis-Reboul

**Durée :** 50 semaines  
(25 heures/semaine - le jour)

**Date :** 27 août 2001 au 9 août 2002

**Coût de la formation :** 120\$ frais d'inscription  
plus l'achat de volumes

#### Condition d'admission

- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou l'équivalent avec une expérience pertinente.
- Se qualifier à l'entrevue de sélection

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec **Francine Bouchard** au 777-6584, poste 514. [www.fbouchard@coll-outao.qc.ca](http://www.fbouchard@coll-outao.qc.ca)



## ... en toute confiance avec Wawanesa

Quand il s'agit d'assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de faire les choses. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour afin d'avoir ce qu'il y a de mieux comme assurance ...

C'est exactement ce qu'a fait Nathalie avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles, rabais avantageux, modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!



**Wawanesa**  
assure vos biens...bien!

Aylmer: 684-7492

210, ch. d'Aylmer

Hull: 771-3241

440, boul. St-Joseph

[www.wawanesa.com](http://www.wawanesa.com)

© 2001 La Compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

# SORTIES

## Régional en famille



Activités	Endroits	Date/Heure	Commentaires
Cours d'initiation au canotage et au canot-camping du Club Canot-Camping Kabec	Pavillon du Lac Beauchamp sur le boulevard Maloney à Gatineau	23 mai, 19 h	669-6904 ou 568-1045.
Souper familial des Chevaliers de Colomb, conseil 1693	690, boul. St-Joseph à Hull	25 mai, 17 h à 19 h	3,50 \$ par personne. Informations : 777-3266.
Vente de garage de l'Association des résidents des Hautes-Plaines	Au Parc des Hautes-Plaines et dans les rues avoisinantes à Hull	26 mai, de 8 h à 13 h	Informations : Catherine Chapleau au 778-7730.
Lave-auto de l'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais	Station service Ultramar, 772, boulevard St-Joseph à Hull	26 mai et 2 juin, 8 h à 16 h	Lavage minimum 2 \$. Informations : 243-0793.
Marche au profit de la Maison Mathieu-Froment-Savoie	Départ de l'Université du Québec à Hull, pavillon Alexandre-Taché à Hull	26 mai, entre 8 h et 10 h	Informations : 682-3900 ou 595-8802.
Dîner communautaire gratuit de la Soupière Oméga	Sous-sol de l'Église Oméga, 20, rue Front à Hull	26 mai, 11 h 30 à 12 h 30	595-1787.

Dès 8 h le samedi 26 mai

Découvrez votre nouveau

# IGA

de Cotret Brazeau



*Vous*  
les méritez bien!

- Pain frais du jour cuit sur place
- Produits en vrac
- Confection de panier de fruits
- Pâtisseries et gâteaux frais
- Poulet barbecue et frit
- Bière et vin froids
- Livraison à domicile
- Préparation de buffet
- Service de traiteur



**Hé! les amis, venez me rencontrer le samedi 26 mai dès 8 h. Je vous attends!**



Heures d'ouverture  
8 h à 21 h tous les jours

**Marché IGA de Cotret Brazeau**  
1205, De Neuville (coin Laurentides) – Masson-Angers



Plus j'accumule,  
plus je me récompense!



# Lunetterie

# SEARS

## Collection Mode

trois pour un!!!

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou un clip solaire.



De plus, payez votre achat avec votre carte Sears et accumulez des points du Club Sears.

Offre valide seulement dans la province de Québec. L'offre prend fin le 17 juin 2001.  
TM/MC Marque de commerce de Sears, utilisée sous licence au Canada.

Lunettes de soleil 10% à 30% de rabais sur nos prix réguliers!

Dr René Marchand, Optométriste  
Acceptons prescriptions de l'extérieur



Ou une seule paire!

**75\$**  
de rabais

Choisissez une paire de lunettes complètes (verres et monture) parmi notre collection Mode et, sur présentation de ce coupon, obtenez 75\$ de rabais sur le prix régulier de Sears.

Lunetterie SEARS

Les Galeries de Hull 770-1624

# LES SPÉCIALISTES DE VOS PROJETS

**Le Régional**  
Aylmer-Hull



**PAVAGE OUTAOUAIS**  
Spécialisé en asphalte  
et pavage imprimé

RÉSIDENTIEL  
ET COMMERCIAL

772-8604



ESTIMATION  
GRATUITE

**Poly-Trim**

entreprise MANUFACTURIER DE FENÊTRES

**Demandez toujours un échantillon de la coupe !**

Nous vous offrons des fenêtres en PVC  
à la fine pointe technologique et de qualité supérieure

APPRÉCIEZ LA DIFFÉRENCE QUE  
PROCURE 28 ANS D'EXPERIENCE

NOS AVANTAGES :

- UNE MEILLEURE ISOLATION CONTRE LE FROID ET LE BRUIT
- EMPÊCHE L'AIR, LA POUSSIÈRE ET L'EAU DE S'INFILTRER
- UNE QUINCAILLERIE INOXYDABLE DE QUALITÉ
- AUGMENTE LA VALEUR DE VOTRE MAISON ET NE REQUIERT AUCUN ENTRETIEN

Estimation gratuite  
Garantie écrite

595-1117 salle de montre 180 Jean-Proulx, Hull

La qualité coûte un peu plus  
mais nous préférons expliquer  
cette qualité plutôt que de  
nous excuser pour son absence.



230501-H02388



PÉPINIÈRES

**Landry**

NURSERIES

Le meilleur choix d'arbres,  
d'arbustes, de conifères et  
de fleurs vivaces dans la région

Aménageurs de terrains

38, Viger, Hull (Qué.)

771-3583

**ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ**  
**J.C. NADON**



24, VALENCIA, AYLMER  
J9H 6C2

ESTIMATION GRATUITE  
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL

684-1129  
Télec. : 684-1400

Jean-Claude Nadon M.E.L.



**Sonia Boisvert**  
consultante en  
Décoration  
Intérieure

cell. : (819) 328-2701  
sonia.boisvert@videotron.ca

**VITRERIE OLYMPIQUE ENR.**

Spécial du printemps sur  
moustiquaire, thermo miroir,  
caféage, installation et fenêtre

ESTIMATION GRATUITE - 778-2927

SERVICE 24 HEURES  
Pierre (soir) : 246-0951  
Flain (soir) : 561-0563

153, rue Eddy  
Hull (Québec)  
J8X 2L17

Les couvre-planchers  
**LEBLANC inc.**  
La solution en couvre-plancher

- Tapis • Vinyle
- Céramique • Bois franc

140, rue Edmonton, Hull 771-5897

**Le Régional**  
Aylmer-Hull



**Les Services d'Expert P.L.**

Pierre Landry, propriétaire

- Abattage • Défrichage • Émondage
- Déboisement • Estimation, assurances  
enlèvement de neige sur toitures.

Assurance responsabilité

ESTIMATION GRATUITE

MEMBRE DE LA SIAQ

MEMBRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE L'OUTAOUAIS

www.hullkiosk.com/lspdpl

Tél. : (819) 776-2620

Fax : (819) 776-3711



**LA SERRURERIE  
DESJARDINS INC.**

Quincaillerie décorative  
Accessoires salle de bain

Vente - Installation  
Service mobile



725B, boulevard de la Carrière  
Hull (Québec) J8Y 6T9

Tél. (819) 777-5277

Fax. (819) 777-6771

230501-H02356

**Le Régional**  
Aylmer-Hull



**Bouche Roger Savage**  
Entrepreneur

- Margelle avec drain
- Installation de membrane de caoutchouc ou solage de blocs
- Réparation de drain français
- Injection de fissure à l'époxi

Affaire : (819) 568-3467

Rés. : (819) 243-2866

Référence A.P.C.H.Q.

(819) 561-7000

LICENCE R.B.Q. 80078294.43



# Mattress Mart

## PLUS BAS PRIX



**TAXES INCLUSES TPSETV**  
incluses dans tous les prix  
vous voyez le prix que vous payez

**SUPPORT DE LIT GRATUITS**  
AVEC ENSEMBLE 2 PIÈCES  
GARANTI 20 ANS.  
Non inclus avec 2 modèles bas de gamme.

**LIVRAISON RAPIDE** JOUR OU SOIR  
Nous ramassons votre vieil ensemble  
Nous livrons aussi à l'extérieur de la ville  
Détails en magasin

**NOUS SOMMES LES SPÉCIALISTES**  
AVEC LA MEILLEURE SÉLECTION AUX PLUS BAS PRIX GARANTIS !

### CHOIX DE 50 MODÈLES



ESSAI SATISFACTION  
CONFORT GARANTI  
60 NUITS DEPUIS 1976



**ÉDITION SPÉCIALE 416 RESSORTS**  
Un grand favori semaine après semaine! Protège-contour, support central lombaire, triple rembourrage, bon support ferme. Série Ortho

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
Jumeau Double Queen  
**238\$ 288\$ 338\$**



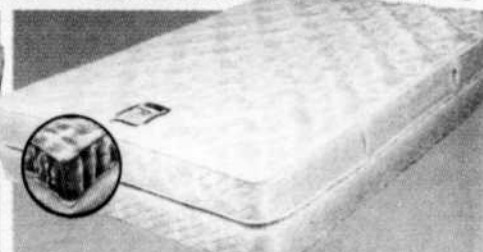
**Perfect Sleeper Extra ferme**  
En vedette : construction à ressorts «posturisés» de Serta; base à triple poutre à ressorts; nouveau modèle 2001 'OPAL'

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
Jumeau Double Queen  
**399\$ 499\$ 599\$**



**SEALY POSTUREPEDIC**  
Support ferme  
644 ressorts Posturetech, coussin isolant, bourre de coton, feutre et mousse. Sommier à support central en acier.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES SANS ROTATION**  
Jumeau Double Queen King  
**449\$ 579\$ 649\$ 999\$**



**RESSORTS ENSACHÉS INDIVIDUELLEMENT**  
par King Koil 720 ressorts  
Base ferme; recouvrement damassé

**ENSEMBLE 2 PIÈCES «Laurier»**  
Jumeau Double Queen King  
**499\$ 599\$ 699\$ 999\$**



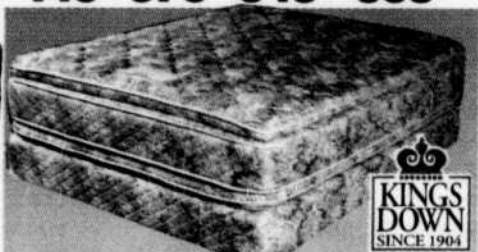
**WORTHINGTON PLATEAU-COUSSIN**  
Meilleur achat du Guide du consommateur.  
800 ressorts. Sommier à poutre triple.  
Anti-basculement.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
Jumeau Double Queen King  
**649\$ 749\$ 849\$ 1199\$**



**RESSORTS SEALY ENSACHÉS INDIVIDUELLEMENT**  
Bon support ferme.  
Confort parfait Amulet à configuration à 740 ressorts ensachés, contour renforcé, poignées très résistantes

**ENSEMBLE 2 PIÈCES SANS ROTATION**  
Jumeau Double Queen King  
**699\$ 849\$ 999\$ 1299\$**



**PLATEAU-COUSSIN SLEEPING BEAUTY**  
Système à 1 664 ressorts  
832 ressorts dans le matelas et 832 dans le sommier. Modèle Mystique 2000 : la qualité supérieure de Kingsdown.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
Jumeau Double Queen King  
**799\$ 999\$ 1099\$ 1599\$**



**CONFORT PARFAIT SEALY**  
Plateau-coussin à support ferme  
Ressorts ensachés individuellement  
Modèle rempli de caractéristiques des plus populaires : plateau-coussin superbe et bon support ferme pour un maximum de confort.

**ENSEMBLE 2 PIÈCES**  
Jumeau Double Queen King  
**899\$ 1099\$ 1299\$ 1599\$**

**MATELAS** Si vous n'avez pas besoin d'un ensemble

	Ortho ferme	Ferme à Mousse 6" ressorts	Ortho 2	Édition spéciale	Édition Anniversaire	832 ressorts Impérial Kingsdown	Sealy Captivation Posturepedic	Serta Classique 800 ressorts
Jumeau	79\$	109\$	129\$	169\$	199\$	299\$	329\$	349\$
Double	119\$	139\$	159\$	199\$	259\$	399\$	399\$	429\$
Queen	139\$	159\$	199\$	229\$	289\$	479\$	479\$	499\$

Nombreux autres modèles. Également offerts : modèles king \* 30" \* 36" \* 48" et lits pliants

## PAYEZ EN NOVEMBRE AUCUN

- Acompte
- Intérêt
- Paiement
- Frais

La meilleure offre...  
Les prix les plus bas et ne payez rien avant novembre 2001. Achat minimum 500 \$  
Renseignez-vous au magasin.  
Sur approbation de crédit



**Mattress Mart**  
**GATINEAU**  
MALONEY ANGLE GRÉBER  
VOISIN DE FUTURE SHOP ET DE TOYS 'R' US

**243-6688**  
SATISFACTION GARANTIE  
interac VISA MasterCard



## Souper de steak des Chevaliers de Colomb conseil 5228

Il y aura un souper de steak tous les mercredis jusqu'au 7 septembre de 17 h à 19 h au local des Chevaliers de Colomb, conseil 5228 au 635, boul. La Gappe à Gatineau. Choix de steak du roi à 8 \$ ou côtes levées à 9 \$. Menus

pour enfants. Informations 568-4401.

## Émotifs Anonymes

L'organisme les Émotifs Anonymes, groupes d'entraide basé sur les 12 étapes pour personnes désirant acquérir un équilibre émotif, organise des rencontres tous les mardis à 19 h 30 au 175A, rue Maples (en arrière de

l'Église St-Jean Vianney) à Gatineau. Information : 684-7228 ou 246-8597.

## Camp d'été de l'Association québécoise des troubles d'apprentissage

L'Association québécoise des troubles d'apprentissage offre cet été des camps spécialisés de jour pour les jeunes de 6 à 12 ans. Différents

thèmes seront à l'horaire ainsi qu'un spectacle de clôture. Les activités auront lieu à Hull, Gatineau et Aylmer du lundi au vendredi de 9 h à 16 h à partir du 2 juillet jusqu'au 17 août. Un service de garde est disponible. Pour plus d'informations: 777-3126.

## Campagne de financement de la maison Mathieu-Froment-Savoie

La maison Mathieu-Froment-Savoie poursuit sa campagne de financement pour l'an 2001. En collaboration avec Oxygène, le club de randonnée de l'Outaouais, la marche prendra son envol à l'Université du Québec à Hull, pavillon Alexandre-

Taché entre 8 h et 10 h, le 26 mai. Tous les profits seront versés à la Maison Mathieu-Froment-Savoie. Ils serviront à financer d'importants achats et à améliorer les services offerts aux patients.



www.jeux2001.ca

## À VOUS LA JUSTE DÉCISION

# 1,9%

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT\* de 36 à 60 mois



### PONTIAC SUNFIRE SL 2001

GARANTIE DE 5 ANS/100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR • Moteur de 2.2 L et 115 HP • Boîte Getrag 5 vitesses avec surmultiplicie • Sièges baquets avant inclinables • Radio AM/FM stéréo • Dispositif antivol • Système de freinage antiblocage

1,9 % Taux de crédit à l'achat jusqu'à 60 mois\*/

LOCATIONPlus jusqu'à 48 mois

À L'ACHAT

## 14 698 \$\*\*

TRANSPORT EN SUS

OU LocationPlus 48 MOIS

212 \$\* AVEC 0 \$ EN VERSEMENT INITIAL

PAR MOIS/PLUS TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement de location	Total dû*
0 \$	212 \$	1 470 \$
640 \$	198 \$	2 189 \$
1 100 \$	188 \$	2 707 \$

OU

pour 36 \$ de plus par mois\*\*, et un versement initial de 1 180 \$, optez pour une Sunfire SLX 4 portes avec ces caractéristiques additionnelles : boîte automatique 4 vitesses, lecteur de disques compacts, verrouillage électrique, télédéverrouillage et pour un temps limité, climatisation sans frais.\* Valeur de détail 1 095 \$.

POUR UN TEMPS LIMITÉ CLIMATISATION SANS FRAIS\* SUR SLX VALEUR DE DÉTAIL 1 095 \$.



### PONTIAC GRAND AM SE 2001

Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Climatisation • Verrouillage électrique des portes • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts

1,9 % Taux de crédit à l'achat\*/ LOCATIONPlus jusqu'à 36 mois

OU À L'ACHAT COMPTANT

## 19 998 \$\*

TRANSPORT EN SUS

OU LocationPlus 48 mois

258 \$\*

PAR MOIS/VERSEMENT INITIAL DE 2 245 \$ PLUS TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement de location	Total dû*
0 \$	308 \$	1 730 \$
1 500 \$	275 \$	3 367 \$
2 245 \$	258 \$	4 179 \$

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LE GROUPE TOIT OUVRANT SANS FRAIS POUR LE COUPÉ 2 PORTES GRAND AM GT ET SE1 POUR UN TEMPS LIMITÉ\*



### PONTIAC GRAND PRIX GT 2001

Moteur V6 Série II de 3,8 L et 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Roues aluminium de 16 po à 3 rais • Lecteur de disques compacts avec correcteur graphique et 6 haut-parleurs • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique • Télédéverrouillage

1,9 % Taux de crédit à l'achat jusqu'à 48 mois\*

OU À L'ACHAT COMPTANT

## 25 798 \$\*

TRANSPORT EN SUS

OU LocationPlus 48 mois

298 \$\*

PAR MOIS/VERSEMENT INITIAL DE 3 960 \$ PLUS TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement de location	Total dû*
0 \$	389 \$	2 013 \$
2 000 \$	343 \$	4 210 \$
3 960 \$	298 \$	6 362 \$



### PONTIAC MONTANA 2001

Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins antiblocage aux 4 roues • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Glaces teintées foncé • Volant inclinable

1,9 % Taux de crédit à l'achat jusqu'à 60 mois\*/ LOCATIONPlus jusqu'à 48 mois

OU À L'ACHAT COMPTANT

## 24 928 \$\*

TRANSPORT EN SUS

OU LocationPlus 48 mois

258 \$\*

PAR MOIS/VERSEMENT INITIAL DE 4 765 \$ PLUS TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement de location	Total dû*
0 \$	361 \$	1 921 \$
2 000 \$	318 \$	4 122 \$
4 765 \$	258 \$	7 157 \$



CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES POUR LA SÉCURITÉ.

La Pontiac Montana obtient une cote cinq étoiles pour le siège de conducteur lors d'essais de choc latéral.\*\*

LA FOURGONNETTE OFFRANT LA MEILLEURE ÉCONOMIE DE CARBURANT DANS SA CATÉGORIE.\*

Pour les plus récents renseignements, visitez notre site au gmcanada.com, rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

\*\*Essais effectués par le US National Highway and Traffic Safety Administration (NHTSA-E-U). \*Publié par Ressources naturelles Canada, Guide de consommation de carburant 2001. \*\*Offres basées sur une location de 48 mois pour Sunfire SL R7Z/Sunfire SLX R7B/berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Montana empattement normal R7A. Taux annuel de crédit de 1,9 %/1,9 %/2,9 %/4,9 %/1,9 % (Sunfire SL R7Z/Sunfire SLX R7B/berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Montana empattement normal R7A). Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. L'option d'achat à la fin de la location est de 5 264,90 \$/7 062,00 \$/8 167,25 \$/12 530,20 \$/11 012,40 \$ (Sunfire SL R7Z/Sunfire SLX R7B/berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Montana empattement normal R7A) plus taxes imposables. \*\*Total dû à la signature comprend versement initial, transport, dépôt de sécurité, versement du 1<sup>er</sup> mois plus taxes, l'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières et les frais d'administration ne sont pas compris (tous les exemples de location basés sur une durée de 48 mois). Autres modalités de location offertes. \*\*\*Le transport (730 \$/730 \$/795 \$/895 \$/940 \$ - Sunfire SL R7Z/Sunfire SLX R7B/berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Montana empattement normal R7A). L'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le - prix à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre - à l'achat comptant - est considéré comme le coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,92 %/4,74 %/5,03 % (berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Montana empattement normal R7A). \*\*Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 285,99 \$/216,52 \$/174,84 \$ pour 36/48/60 mois. Le coût de financement est de 295,64 \$/392,96 \$/480,40 \$. L'obligation totale est de 10 295,64 \$/10 392,96 \$/10 480,40 \$. Un versement initial/échange ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. \*\*\*Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2001 sélectionnés neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et le coût de financement varieront les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. GM Canada procure aux concessionnaires des crédits sur facture équivalents à la climatisation sur les modèles Sunfire SLX. Disponible chez les concessionnaires participants. \*GM Canada procure aux concessionnaires des crédits sur facture équivalents à un toit ouvrant à commande électrique sur le modèle Grand Am GT et SE1. Disponible chez les concessionnaires participants. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.



## Une vie saine et le conseil de la semaine du Marché Frais

### GUIDE D'ACHAT: L'ananas

#### Faites un bon choix

Choisir un ananas à apparence fraîche et bien dodu avec des feuilles vertes foncées. Le fait que les feuilles s'enlèvent facilement n'indique pas que le fruit est mûr. Un ananas mûr dégage un arôme frais et parfumé.

#### Manipulez avec soin

Utiliser immédiatement ou conserver l'ananas entier, à découvert, à la température ambiante pendant un jour. Pour couper l'ananas, le rincer et enlever les deux extrémités; retirer l'écorce en taillant des lisières du haut en bas. Trancher et enlever le cœur.

#### Savorez le goût

Utiliser des tranches d'ananas pour décorer le dessus d'un gâteau. Les ananas en cubes font une merveilleuse garniture pour les desserts, la crème glacée ou le yogourt. Les ananas broyés ajoutent de l'humidité aux préparations de muffins et de pains sans levure. Coupé en bâtonnets, l'ananas donne une touche tropicale aux boissons. Ne jamais ajouter de l'ananas cru à une gélatine car cette dernière ne prendra pas adéquatement.

#### Des valeurs avantageuses

- Riche en vitamine C
- Une source de folacine

#### INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion de 155 g (2 tranches)

Énergie	89 Cal/370 kJ
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	21 g

#### Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	37%
Folacine	8%

#### Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer, Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

### Flours de Macadam

Pour une 6e année consécutive l'événement Flours de Macadam est de retour mais cette fois-ci dans quatre municipalités de l'Outaouais. En effet, les enfants, les adultes, les poètes et les artistes pourront enjoliver les trottoirs de la région par leur créativité le vendredi 25 mai, dès 9 h 30 à différents endroits. À Aylmer sur la rue Principale/ coin rue Court près du Restaurant La Vieille Caserne ; à Hull, sur le boulevard St-Joseph/coin rue Brodeur, près du Fou du Roi Bar ; à Gatineau, sur le boul. La Gappe, près de la Maison de la culture sous le thème des Jeux de la Francophonie et

à Buckingham, sur la rue McLaren/coin Principale, près du LaLa Bistro. Inscriptions le matin même ou par téléphone au 685-9126. L'activité est gratuite, les craies seront fournies jusqu'à épuisement des stocks. Remis au 1er juin en cas de pluie.

### Vente de garage de la Maison Fleur-Ange

Le samedi 26 mai, de 8 h 30 à 15 h 30, le Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra une vente de garage au profit de la maison Fleur-Ange, au 322, Chemin de la Montagne Sud à Hull, dans le stationnement de la

Garderie Unik. Du café et des pâtisseries seront également servis sur place. Il est possible de louer une table pour 20 \$ et 35 \$ pour deux. Pour informations supplémentaires : Hélène Dubois au 777-4232.

### Fête champêtre de l'Association des neurotraumatisés région de l'Outaouais

Dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées, l'Association des neurotraumatisés région de l'Outaouais en collaboration avec d'autres organismes organisera une fête champêtre, le dimanche 3 juin, au Parc Moussette de Hull, de 11

h à 15 h. Dîner : 2 \$ et activités gratuites. Informations : 770-8804.

### Visites à domicile

Les paroisses catholiques d'Aylmer offrent aux personnes malades et aux personnes qui ne peuvent sortir, un service de visites amicales, avec communion si désiré. Pour tout renseignement, appelez Carmen Lorand au 455-1131.



www.jeux2001.ca

et Commerce Industrie et Commerce Industrie et Commerce Industrie et Commerce  
 Industrie et Commerce Industrie et Commerce Industrie et Commerce  
 Commerce Industrie et Commerce Indus  
 Commerce Industrie et Commer  
 Commerce Industrie et C  
 Commerce Indus  
 Commerce et C

## Entre COMPÉTENCE et EXPÉRIENCE

Le Placement étudiant du Québec (PEQ) est indispensable pour

- l'étudiant qui cherche un stage ou un emploi
- l'employeur qui désire intégrer des compétences nouvelles dans son entreprise et améliorer son environnement d'affaires

Le PEQ offre

- des emplois et des stages dans les secteurs privé et public
- la présélection de candidats qui correspondent aux exigences des employeurs
- l'affichage des postes disponibles
- la possibilité d'une aide financière pour l'embauche d'étudiants stagiaires

La présence du PEQ au ministère de l'Industrie et du Commerce lui assure un lien privilégié avec les entreprises québécoises, et contribue à l'amélioration de la compétitivité des entreprises et à la création d'emplois.

Étudiants et employeurs,  
 inscrivez-vous dès maintenant !

Placement étudiant du Québec  
[www.PEQ.mic.gouv.qc.ca](http://www.PEQ.mic.gouv.qc.ca)

Montréal : (514) 499-6565  
 Québec : (418) 643-6965  
 Sans frais : 1 800 463-2355



## Conditionnement Physique



**3 mois GRATUITS\***  
 et rien à payer avant le 1<sup>er</sup> sept. 2001

\* Sur abonnement annuel, vous payez seulement 9 mois par carte de crédit pré-autorisée à partir du 1<sup>er</sup> sept. 2001 • Frais d'évaluation réduit de 30 % au départ pour nouveau membre • Impossible de trouver mieux • Hâtez-vous.

**OFFRE INCROYABLE !**

En plus :

OBTENEZ GRATUITEMENT  
 un beau t-shirt Energie Cardio



Quantité limitée

# Énergie Cardio

410, boul. Maloney Ouest 1030, boul. St-Joseph  
 Gatineau Hull  
 643-3836 778-1252

210, ch. Aylmer  
 Plaza Glenwood  
 682-8558

[www.energiecardio.com](http://www.energiecardio.com)

LE PLUS GRAND RÉSEAU DE MISE EN FORME AVEC 55 CENTRES AU QUÉBEC

# ACCÉDEZ AU POUVOIR

## SENTRA ÉDITION TOURING

**2,8%\*\***  
 FINANCEMENT  
 À L'ACHAT



LE POUVOIR  
 D'ÊTRE  
 HEUREUX

0\$ DÉPÔT  
 DE SÉCURITÉ

**239\$**

acompte  
 seulement  
**895\$**

PAR MOIS  
 location 48 mois\*

ACOMPTÉ	MENSUALITÉ
0 \$	259 \$
895 \$	239 \$
1695 \$	219 \$
2 695 \$	199 \$

- AM/FM/CD AVEC LECTEUR DE 6 DISQUES
- JANTES EN ALLIAGE
- AILERON
- EMBOUT CHROMÉ
- MOTEUR 1,8 L DE 126 CHEVAUX
- CLIMATISEUR
- PNEUS TOUTES SAISONS 14 PO
- PARE-BOUE AVANT ET ARRIÈRE
- PARE-CHOC COULEUR CARROSSERIE
- DOSSIER ARRIÈRE RABATTABLE 60/40
- TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2001 - Edition Touring - (CALGS1 BK00 + Option Touring). Acompte ou échange équivalent de 895 \$. Limite de 19500 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Modèle illustré à titre indicatif seulement.

**CARREFOUR**



959, BOUL. ST-JOSEPH,  
 HULL

**776-0100**

HULL TOUJOURS PLUS LOIN.

[carrefournissan.com](http://carrefournissan.com)

# En quelques Mots...

avec Yannick Boursier

## Prix pour le CLSC de Hull

Une équipe d'intervenants et d'intervenantes du CLSC de Hull s'est méritée le prix ROCSMO (Regroupement des organismes communautaires en santé mentale de l'Outaouais) pour son projet IMAGES (Inventons pour mieux agir en exclusion sociale). Par le projet IMAGES, mis sur pied en 1996, l'équipe interdis-

ciplinaire du CLSC travaille avec les personnes marginalisées dans une vision d'inclusion.

## Yves Ducharme en visite

Le maire de Hull et candidat à la mairie de la nouvelle ville, Yves Ducharme sera à Aylmer le mercredi 30 mai prochain dans le cadre de sa tournée pré-campagne électorale. Il rencontrera les citoyens à 19 h à la Salle des Chevaliers de Colomb afin d'écouter leur point de vue et de connaître leurs préoccupations et leurs priorités.

## Distribution d'arbres à Aylmer

Pour la huitième année consécutive, le conseiller aylmerois, Alain Labonté distribuera des plants d'arbres tels qu'épinette noire et pin rouge aux citoyens qui le désireront le samedi 26 mai au 595 Wilfrid Lavigne de 9 h à 11 h.



La Croix-Rouge de la région de l'Outaouais a une nouvelle présidente de campagne en la personne de Michèle Lafontaine, qui a accepté de prendre les rênes de la campagne de financement de la Croix-Rouge pour la région de l'Outaouais. Sur la photo, deux nouvelles venues à la Croix-Rouge, Sylvie Charbonneau, nouvelle responsable des services humanitaires et du financement la Régionale de l'Outaouais, Croix-Rouge, division du Québec et Michèle Lafontaine, nouvelle présidente de campagne.

# Un camionneur de Hull achète un sous-marin

Puis, il arrose ça avec une boisson gazeuse.



RICHARD NADEAU se la coule douce devant son gagne-pain.

HULL - Un simple fait divers, croirez-vous. Pourtant, l'aventure de Richard Nadeau est beaucoup plus fréquente qu'il n'y paraît. Comme bien des gens, ce citoyen de Hull a profité de la grande variété de sandwiches frais que l'on retrouve maintenant chez Couche-Tard. Il a eu l'embarras du choix devant les 16 sandwiches fraîchement

préparés avec les meilleurs ingrédients, selon des recettes maison exclusives. «Des Couche-Tard, il y en a un peu partout. C'est commode quand on est sur la route», nous a confié le sympathique camionneur. «Et leurs chandwichs chont meilleurs que ceux que che me fais à la maijon», a-t-il ajouté, la bouche pleine.

Boisson gazeuse **GRATUITE**

À l'achat d'un sous-marin «deluxe».

Pour un temps limité dans les Couche-Tard participants.



## VENTE SUPER SPLASH

**PISCINE HORS-TERRA**  
TOUT ÉQUIPÉE ET INSTALLÉE

A PARTIR DE **26\$ MOIS\***

**699\$**

ÉQUIPEMENT À PARTIR DE **199\$**

18 kg **59\$**

**THERMOPOMPE INSTA 2001 DE FOCUS TEMP**

**200\$ DE RÉBAIS**

OBTENEZ À L'ACHAT D'UN **SPA STE-LUCIE**

UNE PRIME DE **900\$**

SOIT :

- une jupe, un couvercle,
- un ozonateur et une soufflerie

**SPA LAURENTIEN DE MAAX**

A PARTIR DE **3495\$ OU 55\$ MOIS\***

ENSEMBLE DE JARDIN **VERANDA VICEROY BLEU**

4 CHAISES BASSES, 2 CHAISES HAUTES, TABLE 40 x 72 po

**899\$**

PAYABLE 12 SEPTEMBRE 2001\*

**Gatineau PISCIDELLE**

550, boul. La Gappe

T 819.568.1491

# CLUB PISCINE

lundi au mercredi 9 à 20 h • jeudi et vendredi 9 à 21 h • samedi 9 à 17 h • dimanche 10 à 17 h



PRIX POUR 1 JOURNAL: 5,98\$ pour 10 mots. 44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

31 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR: Bases Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais. PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.



- IMMOBILIER achat et vente 100
- IMMOBILIER location 200
- MARCHANDISES 300
- SERVICES 400

- SERVICES PERSONNELS 500
- SERVICES FINANCIERS 550

- MARCHÉ DE L'EMPLOI 600
- FORMATION/CULTURE 700

- AVIS 800
- VÉHICULES achat, service, vente 900

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET: www.larevueoutaouais.com www.leregionallaval.com www.leregionallaval.com pour seulement 1,99\$ de + par semaine (taxes incluses).

150 Chalets à vendre

À Val-des-Bois: chalet 4 saisons, 3 grandes chambres, piscine hors-terre, accès au lac, (450)628-5988

BORD de l'eau Rivière La Lièvre, 2 c. à c. 30,000\$ négociable. (819)246-5047

205 Logements/ appartements à louer

1 c.c. Juillet, 2e étage. Propre. Clair. Chauffage/ éclairé. Poêle/ réfrigérateur. Stationnement. 480\$. 350 Lavoilette. (819)568-0656

GATINEAU: Boul. Gréber, 2 c.c., chauffage, éclairé, poêle, réfrigérateur (facultatif), libre. (819)246-5277

310 Divers à vendre

AUCUNE obligation d'achat, but: se faire connaître, cours de danse sur vidéo expliqué pas à pas et danse sur musique, gratifié recevez l'inventaire de mes danses sociales, niveau bronze, argent, international, mes 125 danses country, mes 400 danses en ligne, mes danses folkloriques de différents pays: claquettes (tap-dance), salsa, mambo, valse, meringue, tango, samba, cha-cha, polka, etc. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4; tél: (514)523-1010; internet: www.canad-a-merica.com

404 Services domestiques offerts

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc. Service professionnel d'entretien ménager résidentiel. Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel. Grand ménage vitre, murs, plafonds. Estimé téléphonique rapide et efficace. 561-0851

510 Agence de rencontres avec permis

Parce qu'à Deux, c'est Mieux! Ené Lini La Ligne Rencontre #1 EN OUTAOUAIS 819.770.0034

510 Agence de rencontres avec permis

Montreal 514.362.6333 Québec 418.628.4001 Mauricie 819.694.0900 Saguenay 418.549.0000 WWW.CONQUERADOR.COM

605 Emplois divers

LES CONSEILLERS EN JOUETS ÉDUCATIFS Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles. Besoin URGENT de personnes dynamiques, dans votre région, pour présenter notre nouvelle collection. CATALOGUE PRINTEMPS-ÉTÉ MAINTENANT DISPONIBLE GRATUITEMENT. INFO: 1-800-361-3161 POSTE 9301

650 Bars/hôtels/restaurants

CUISINIER, aide-cuisinier et plongeur demandés. Temps plein ou partiel. Restaurant Ferme Rouge (Angers). Demandez Michel: (819)986-7013

705 Cours

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(les). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

705 Cours

APPRENEZ facilement à danser, le 1er cours sur vidéo est gratuit, économisez 20\$; aucune obligation d'achat, expliqué pas à pas et dansé sur musique, but se faire connaître, recevez gratuitement l'inventaire de mes 125 danses country, mes danses sociales, niveau bronze, argent, jusqu'à international, mes danses folkloriques de différents pays, mes 400 danses en ligne, salsa, mambo, rock, samba, tango, meringue, polka, twist, claquettes, etc. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4; Tél: (514)523-1010. Internet: www.canad-a-merica.com

835 Avis divers

RECHERCHE mère/ père et parenté. Née le 25 mai 1962, dans la région de l'Outaouais. S.V.P. appelez (813)746-0476

905 Bicyclettes

BICYCLETTES rénovées. Très bon état, garanti, 25\$ à 75\$. (819)568-5416

920 Bateaux/moteurs

CHALOUPE aluminium "Sterling", 14', hors-bord Johnson 15 HP, 4 sièges pivotants, 1.500\$. (819)643-9404

THUNDER CRAFT 1970, 14', avec moteur 85 forces Johnson, 1.500\$, (819)827-5376, (819)671-0388

925 Tente/roulotte

TENTE-ROULOTTE "Bellevue" 1977, Modèle DL8, 3.000\$ ou meilleure offre. (819)643-2716

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT besoin; achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuse et tracteurs de ferme. Payons bon prix, comptant. (819)353-1777

Aulmer Arms app.

Retraité(e)s et semi-retraité(e)s 55 ans et plus autonomes

Garçonnière 1 ch. à coucher chauffée, éclairée réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra Tranquillité assurée. Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

LOGEMENTS DE L'OUTAOUAIS

Hull

49 Mutchmore

Près de Place Cartier

Studio 352 \$

1 chambre 382 \$

pour 55 ans et plus

Chauffé/Éclairé

repaint - buanderie (0,50)

stationnement

tranquille et sécuritaire

819-776-2160

310 Divers à vendre

RÉFRIGÉRATEUR+ poêle: 300\$ Laveuse/ sècheuse: 250\$ 2 modules de bibliothèque: 40\$ chacun Table: 175\$ (819)669-2915, (819)669-8360

TOILE solaire + rouleur pour piscine creusée 16'x34'. Utilisée 1 saison: 140\$. Bicyclette de course pour homme: 75\$. (819)243-2826

TRÈS bons billets jeux du casino pour les 5 jours, pour 1 personne. (819)777-1281

C.C. REMISES

Remises de toutes grandeurs, faites sur place, avec livraison, ou faites à votre domicile. 986-7638

325 Instruments de musique

GRANDE vente de piano au Nepean Sportsplex 1-613-762-1932 rendez-vous disponibles

370 Matériaux de construction

SCIERIE PORTATIVE: 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc. fabricant de scieries portatives, de délinéuseuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.400-QN

390 Ventes de garage

11e édition de la plus grande Expo-vente extérieure d'antiquités/ objets collection province Québec, 2-3 juin, 9 AM, Parc Seaway, St-Lambert, sortie Notre-Dame, autoroute 132. Entrée 5\$. Tél/ Fax: 450-656-5234

PLUSIEURS FAMILLES!

SAMEDI 26 mai, si pluie remis 27 mai, 9h à 15h, secteur Perry/ des Saisons, (Aylmer nord)

404 Services domestiques offerts

ENTRETIEN ménager à domicile. Expérience. Fiabilité. Références. (819)243-1727

412 Santé

THERMO-LIFT gros/ détail, j'en ai encore. Jean. Aussi échantillons gratuits. (819)561-5411

424 Astrologie/occultisme

ASTROLOGIE voyance naturelle, tarot, 19 ans services qualifiés. Junon de Gaspé, 1-900-643-5779, 18 ans et +, 2.995\$/min.

ATTENTION

Que vous réserve l'avenir?

Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée

GERMAINE CLAIRVOYANTE

777-7430

ATTENTION

12 MINUTES GRATUITES VOYANCE-TAROT-NUMÉROLOGIE JUSTINE

42 ans D'EXPÉRIENCE en voyance. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie! 24h, 3,79\$/min. AMOUR-ARGENT-SANTÉ-CHANCE 1-900-451-5276

PAS DE PROBLÈME SANS SOLUTION M. DRAMÉ

VOYANT MÉDIUM AFRICAIN

Résout tous vos problèmes même les cas désespérés. Amour - Retour d'affection - Mariage - Chance au jeu - Réussite dans les affaires - Désenvoûtement - Examen - Protection contre les ennemis. Résultat rapide et garanti 100% dans les six (6) jours.

Reçoit 7 jours/7 • 8 h 30 à 20 h 30 (819) 770-6345

440 Déménagement/transport

A Express Transport déménagement, livraison. Enlèvement de déchets de construction (514)909-1417, (514)244-8203

446 Peinture/décoration

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

523 Massothérapie

BESOIN d'énergie? La solution: prendre le temps de relaxer. H/F. ODYSÉE DÉTENTE. (819)776-9991

580 Occasions/propositions d'affaires

COMPAGNIE internationale depuis 1968, fabricant de compléments nutritifs qualité supérieure recherche partenaires pour concept unique de micro-franchise, rémunération US. Pour information télécopiez votre CV, (514)879-3233

REVENUS nets ++50.000\$ annuel.

Soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Informations Robert Beaudoin (450)462-0056

585 Services financiers divers

À convertir vos placements immobiliers: fonds retraite ex-employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél: (613)715-1192

605 Emplois divers

SOMMES à la recherche d'une personne de confiance pour location de téléviseurs et téléphones à l'Hôpital Général d'Ottawa. Permanent. Bilingue. Infos: 1-800-361-3970

RECHERCHE 29 PERSONNES

POUR PERDRE JUSQU'À 30 LBS

CONTRE RÉMUNÉRATION

PROGRAMME FORMULÉ PAR DES MÉDECINS

1-866-285-7072

« Avec le prestige de la marque Shell, j'ai un bel avenir en perspective. »

Occasion d'affaires dans le secteur du détail

Vous aimez les responsabilités? Vous souhaitez gérer vos propres affaires? Allez-y, relevez le défi! Nous vous invitons à humer l'arôme du café frais et des mets appétissants qui seront servis dans votre propre commerce. En qualité de détaillant de la grande région de Hull, vous aurez l'occasion de mettre en valeur et d'accroître vos compétences dans la vente au détail en exploitant, gérant et faisant prospérer votre propre entreprise. Vous bénéficierez aussi de tous les avantages et privilèges découlant d'une association avec Shell - une marque de réputation internationale qui inspire confiance partout sur la planète. Un investissement à la mesure de vos moyens (variant selon l'offre globale dans chaque établissement), un fonds de roulement et une lettre de crédit vous permettront de prendre en main votre destinée. Vous avez hâte de mettre en application vos normes rigoureuses en matière de techniques marchandes et de service à la clientèle? Tirez profit de votre expérience en marketing, en comptabilité et en gestion du personnel dans ce rôle riche de possibilités. Gestion de site RMO Inc. accepte maintenant les demandes de personnes intéressées; alors composez le 1 800 661-1600 aujourd'hui même ou rendez-nous visite à www.shell.ca!

945 Achat d'autos

**AUTOS DEMANDÉES**  
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.  
**777-7107**

**AUTOS DEMANDÉES**  
89 en montant 10 000\$ et moins accidentées ou non  
**819-682-3031**  
**819-664-1150**

985 Autos à vendre

WWW.CLIC-VITE.COM Liste d'inventaire des véhicules usagés du Québec. Pour achat ou vente (gratuit). "Fatigué de chercher?" www.clic-vite.com

**AUTOMOBILE ROY ENR.**

**Choix de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998**

Véhicules vérifiés et vendus avec garantie.  
2<sup>e</sup> chance pour refaire votre crédit

Financement sur place

Lundi 9 h à 18 h / Mardi au vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h / Dimanche 10 h à 17 h

465, boul. Alexandre-Taché, Hull  
Tél.: 778-8787



**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée qu'une demande de permis de démolir a été déposée à la Ville de Hull à l'égard du bâtiment situé au 117, rue Laurier. Le terrain sera laissé vacant suite à cette démolition.

Toute personne qui veut s'opposer à la délivrance du permis demandé doit, dans les dix jours de la publication de cet avis, faire connaître par écrit son opposition motivée à la greffière de la Ville de Hull au 25, rue Laurier, Hull, Québec, J8X 4C8.

Le comité de démolitions de la Ville de Hull statuera sur la demande à sa réunion du 10 juin 2001.

DONNÉ À HULL, ce 17<sup>ième</sup> jour de mai 2001.

La greffière,  
Micheline Larouche

**ATTENTION GENS DE MÉTIERS**

<p><b>Plomberie</b></p> <p>Cellulaire: 328-3670 page: 231-1543</p> <p>Les Services SYLVADY</p> <p>Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts</p>	<p><b>Rénovations</b></p> <p>Peinture et Rénovation R.L.</p> <p>- Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux</p> <p>POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485 ou 664-2690</p>
<p><b>Fenêtres</b></p> <p>PORTES ET FENÊTRES DE TOUS GENRES installation et service</p> <p><b>246-0303</b> Fax: 246-9778</p>	<p><b>Rénovation</b></p> <p><b>BJM Rénovations</b></p> <p>Résidentiel/commercial Cuisine, s/bains, s/sol, armoire de cuisine, vanités s/bains</p> <p>771-2084 • 775-2431</p>
<p><b>Déménagement</b></p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT HULL</b></p> <p>DÉMÉNAGEMENT À BON PRIX</p> <p>568-4824 CELLULAIRE : 319-5214</p>	<p><b>Rénovations</b></p> <p>LES RÉNOVATIONS LOUMAY INC.</p> <p>246-3204</p> <p>ENTREPRENEUR GÉNÉRAL FINANCIEMENT DISPONIBLE avec le PROGRAMME RENO-PRÊT</p> <p>RABAIS 40% sur portes et fenêtres Licence RBO #002-0381-52</p>

Jeux de la Francophonie  
OTTAWA-HULL - CANADA 2001  
www.jeux2001.ca

975 Divers

**Hydroponique**

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits Horticoles

1695, Atmec Local 3  
Gatineau (Québec)

**Hydromax**  
663-7470

**BABILLARD**  
AYLMER - HULL

**Chevaliers de Colomb, conseil 1693**

Le Steak du Grand Chevalier de Colomb aura lieu le 1er juin de 16 h 30 à 18 h 30 au 690, boul St-Joseph à Hull. Repas complet à 9 \$ et spécial pour les enfants. Nombre de billets limité à 300. Réservez au 777-3266.

**Congrès sur la dyslexie**

Le quatrième congrès internationale sur la dyslexie aura lieu les 7, 8 et 9 juin à l'Université St-Paul, 223, rue Main à Ottawa. Pour obtenir un formulaire d'inscription, contacter le 722-2699.

**Festin des bâtisseurs et de l'ordre du mérite**

La 13e édition de cette réputée soirée gastronomique qui sera présentée au Palais des congrès de Hull, aura lieu le 8 juin prochain. Les billets sont présentement en vente en composant le 568-7827.

**Assemblée générale d'Espace Outaouais**

L'Assemblée générale de même qu'une séance publique d'information de l'organisme Espace Outaouais qui œuvre dans la prévention des abus de toute nature commis contre les enfants aura lieu le 11 juin prochain à la Corporation Jules-Desbiens, 109, rue Wright, salle 105 à Hull. Informations : 771-7491.

**BBQ familiale**

L'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais invite ses membres au rassemblement traditionnel du BBQ

**Assemblée générale annuelle**

Le Centre Mechilde, maison d'accueil et d'hébergement à Hull pour les femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, convie la population à sa 21e assemblée générale annuelle. La rencontre se tiendra le mercredi 19 juin, à 17 h, à la salle communautaire Lionel Groulx, située au 1, rue Lévesque à Hull. Informations : 777-5823.

**Association des familles Fortier**

Il y aura un rassemblement des familles Fortier, le 21 juillet au Club de Golf Saint-Laurent à Saint-Laurent, Île d'Orléans. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec Alain au 819-826-6345 ou consulter le site internet http://familles.fortier.net

**Avis de recherche**

Le Camp Papillon, situé à Saint-Alphonse Rodriguez est à la recherche de tous ceux et celles qui ont travaillé sur son site depuis son ouverture en 1938. Si vous êtes un(e) ancien(ne) du

**HULL**

**VENTE D'UN TERRAIN**

Un terrain d'une superficie de 9 414,2 m.c. situé sur une partie du 33, rue Jean-Proulx à Hull.

Renseignements :  
Société immobilière du Québec  
Hugues Proulx (poste 3330) ou Guy Borduas (poste 3314), au (418) 646-1766.

Clôture des soumissions  
Le jeudi, 14 juin 2001 à 15 h à Hull.

Camp Papillon, communiquez vos coordonnées au (514) 937-6171 poste 300 ou au 1-877-937-6171 poste 3000.

**Campagne de financement pour la Maison Mathieu-Froment-Savoie**

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 1693 de Hull organise une campagne de financement pour la Maison Mathieu-Froment Savoie qui vient en aide aux gens souffrant d'une maladie en phase terminale. Objectif: 1 million de sous noirs. Vous pouvez déposer vos dons dans les commerces et tous les conseils de Chevaliers de Colomb de la région. Si nécessaire, nous irons les cueillir chez-vous. Informations : 777-3266.

**BERNIER ET ASSOCIÉS INC.**  
Syndic de Faillite

**AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS**

Dans l'affaire de la faillite de :

**Distributeur de Osiris Inc. ayant fait affaires au 618, Auguste-Mondoux dans la ville d'Aylmer, province de Québec.**

**AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ** que la débitrice ci-haut mentionnée a fait cession de ses biens le 9<sup>ème</sup> jour du mois de mai 2001 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29<sup>ème</sup> jour du mois de mai 2001 à 10 h 00 heures de l'avant-midi, au bureau de Bernier et Associés, Syndic de Faillite Inc. au 226, rue Papineau, Hull (Québec).

Daté ce 11<sup>ème</sup> jour de mai 2001.

Syndic de faillite  
BERNIER ET ASSOCIÉS  
SYNDIC DE FAILLITE INC.  
226, rue Papineau  
Hull (Québec) J8X 1W6

Roch Bernier, CA, CIP, Syndic

Téléphone : 819.777.8666 Sans frais : 1.877.560.8666  
Télécopieur : 819.777.3336

Du 19 au 27 mai

**Les jours DECO**

Ne payez jamais le prix régulier en utilisant votre carte XTRA!  
Inscrivez-vous ou renouvelez d'ici le 30 juin à n'importe quel magasin Bouclair ou en ligne à www.bouclair.com

**TISSUS POUR RIDEAUX**  
Tous les voilages, tissés et jacquards à partir de 4<sup>19</sup>/m **25% à 50%** de rabais

**Polycotons** à partir de 2<sup>49</sup>/m **25% à 50%** de rabais

**Imprimés de cotons réguliers** (54 po et 110 po) à partir de 13<sup>99</sup>/m **30%** de rabais

**Tissus d'extérieur** à partir de 6<sup>99</sup>/m **30%** de rabais

**ACCESSOIRES DE MAISON**  
Tous les ensembles de douillette, toutes les grandeurs **25%** de rabais

Grande variété de coussins incluant chintz uni, imprimé et plus encore... **25%** de rabais

Ne manquez pas nos rabais sur les tissus à vêtements!  
Cuiettes et « shag » saisonniers **50% à 70%** de rabais

**71 magasins pour mieux vous servir!**

ANJOU (514) 353-8858	GATINEAU (819) 343-2147	MÉRIVALE (813) 727-1055	ST-CONSTANT (450) 437-9407
AYLMER (819) 462-5982	GLOUCESTER (813) 746-3177	NEUFCHÂTEL (418) 843-8330	STE-DOROTHÉE (450) 949-0281
BASELINE (813) 820-6920	GRANDY (450) 378-5999	ORLÉANS (813) 834-5357	ST-EUSTACHE (450) 976-7500
BEAUPORT (418) 661-1345	GREENHOLD PARK (450) 444-6451	PLACE LAURIER et LAURIER DÉCOR (819) 779-6202	STE-FOY (418) 459-1014
BELVEIL (450) 444-6434	HULL (819) 779-6202	PLACE HENRI-BOURASSA (514) 327-1113	ST-HYACINTHE (450) 771-4294
BELVÈDÈRE (819) 822-1046	JEAN-TALON (514) 725-9175	PLACE MTL TRUST (514) 388-8020	ST-JEAN (450) 348-1145
BOUCHERVILLE (450) 855-1100	JOLIETTE (450) 753-1144	PLACE ROSEMÈRE (450) 979-3081	ST-JÉRÔME (450) 441-0861
CENTRE LAYAL (450) 978-7300	JONQUIÈRE (418) 542-1271	REPENTIGNY (450) 674-2419	ST-ROMUALD (418) 814-0806
CHICOUTIMI (418) 549-1515	KANATA (813) 599-8990	RIMOUSKI (514) 365-7337	TROIS-RIVIÈRES (819) 376-8655
DONALD (417) 744-1982	LASALLE (514) 365-7337	RYVIERE DU LOUP (418) 867-8446	TROIS-RIVIÈRES Ouest (819) 370-1217
DROMMONDVILLE (819) 474-1985	LAVAL (450) 667-3120	SHAWINIGAN (819) 526-5471	VANIER (418) 461-0444
FAUBOURG DE L'ÎLE (514) 455-1085	LEVIS (418) 833-4210	SHERBROOKE (819) 548-5989	VICTORIAVILLE (819) 357-3007
GAL DES SOURCES (514) 483-4111	LONGUEUIL (450) 376-2030	ST-BRUNO (450) 474-0527	
GAL DE LA CAPITALE (418) 628-0100	MASCOUCHE (450) 474-0527		

Magasinez en ligne 24 h  
www.bouclair.com

**Bouclair**  
LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

Le magasin de Gloucester, 1980 Ogilvie Road (Ottawa), est un Centre des aubaines. La sélection peut varier d'un magasin régulier et peut ne pas inclure les spéciaux de cette annonce. En cas d'erreur lors de l'impression, l'avis antérieur vaudra. Tous les prix de vente s'appliquent à la marchandise en quantité limitée et non aux commandes sur mesure et au service à domicile. Pas de diploants.



### Camps de basketball

La cinquième édition du camp de basketball, organisée par l'entraîneur de l'équipe de basketball des Griffons du Collège de l'Outaouais, Pierre Goulet, aura lieu au Campus Gabrielle-Roy du Collège de l'Outaouais du 6 au 10 août pour les jeunes de 11 à 16 ans. Bienvenue à tous. Pour information Pierre Goulet au 329-5869.

### Club de canot camping

Le Club de canot camping Pierre Radisson vous invite à un stage d'initiation au canot camping. Le stage comprend une soirée de théorie le 25 mai, une fin de semaine en eau calme, les 26 et 27 mai et une fin de semaine en rivière les 2 et 3 juin. Le stage sera offert par des moniteurs qualifiés et portera sur les bases du canotage en eau calme et en eau vive. Le coût est de 85 \$ pour les deux fins de semaine et comprend aussi l'abonnement au club, ainsi qu'un abonnement à la fédération québécoise de canot-kayak. Pour information, Marc Potvin, 663-8011 ou Daniel Gravelle (613) 830-2224

### Changements aux pistes cyclables

Pour la sécurité des résidents et des cyclistes, la Ville de Hull a réaménagé les voies réservées aux cyclistes en milieu urbain. Les bandes cyclables respecteront désormais les nouvelles normes du Guide de réalisation de la route verte en matière d'aménagement des bandes cyclables sur la rue. Cette nouvelle formule vise à positionner la voie cyclable entre la voie de stationnement et la voie de circulation. Seuls les boulevards Riel, Mont-Bleu et Moussette et la rue Isabelle sont touchés par ce changement.

### Tournoi de golf des Grands Frères

Les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais organisent un tournoi de golf au club Kingsway le jeudi 28 juin dès 13 h, selon la formule quatre balles, meilleure balle. Le tournoi est sous la présidence d'honneur de Denis Daoust. Le coût est de 75 \$ par personne comprenant golf, voiturette, souper complet et prix de présence. Pour inscription, Denis, 778-0101 ou Sylvain 778-0694

### Association de hockey mineur d'Aylmer

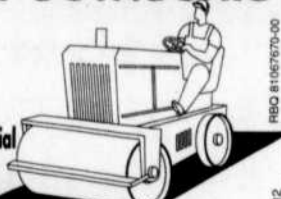
L'Association de hockey mineur d'Aylmer invite les candidatures pour entraîneurs à tous les niveaux de novice à juvénile. Date limite : 1er juin. Téléphone : 685-3516, fax : 685-3517



www.jeux2001.ca

### PAVAGE OUTAOUAIS

Spécialisé en asphalte et pavage imprimé résidentiel et commercial  
Tél.: 772-8604



ESTIMATION GRATUITE

### Tournoi de golf

L'Association des diplômés et diplômées de l'UQAH invite tous les

diplômés à son tournoi de golf annuel le 25 mai au club de golf Mont-Cascades. Le coût est de 70 \$

pour la partie, la voiturette, le repas, l'animation et un prix de présence. Inscription : 595-3971

# Rendez-vous à la cérémonie d'ouverture des IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie!



**Oui!** Venez vivre le 14 juillet de façon extraordinaire! Célébrez en grand la Francophonie en accueillant pas moins de 3000 artistes et athlètes en provenance de 50 États et gouvernements membres de la Francophonie. Participez au coup d'envoi spectaculaire des IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie et vous aurez droit à une cérémonie mémorable!

Venez retracer l'histoire de la langue française au Canada et au Québec avec, en vedette, une foule d'artistes de chez nous. Sous la responsabilité du producteur des Francofolies de Montréal, Guy Latraverse, cette cérémonie vous donnera droit à un spectacle grandiose! Les plus belles voix francophones d'ici sont au rendez-vous! Parmi cette impressionnante pléiade d'artistes, vous pourrez voir et entendre Daniel Bélanger, Robert Charlebois, France D'Amour, Véronic DiCaire, Claude Dubois, Diane Dufresne,

Jean-Pierre Ferland, Jorane, Éric Lapointe, Daniel Lavoie, Pierre Lebeau, Loco Locass, Luck Mervil, Bruno Pelletier, Zachary Richard, Marie-Jo Thério, Roch Voisine et plusieurs autres.

Isabelle Boulay, ambassadrice des Jeux de la Francophonie de 2001, fera également retentir l'écho de sa voix dans l'enceinte du Parc Lansdowne, ainsi que dans votre cœur et celui des milliers de participants qui défilent fièrement sous vos yeux. Un événement tout à fait unique dont les billets vous sont offerts à compter de 25 \$. Commandez les vôtres dès maintenant, c'est à ne pas manquer!

### Cérémonie d'ouverture des Jeux de 2001

14 juillet 2001, 20 heures, Parc Lansdowne, Ottawa  
Billets : 25 \$, 50 \$ et 75 \$ (sièges assignés)

V I V E Z L ' É V É N E M E N T D E L ' É T É !

### Rendez-vous en autobus ... C'est gratuit!

Pour vous rendre aux sites de compétitions, utilisez gratuitement les autobus de la Société de transport de l'Outaouais et d'OC Transpo. Oubliez la circulation et le stationnement, il vous suffit de présenter votre billet des Jeux pour bénéficier d'un passage gratuit sur les deux réseaux.

Achetez vos billets dès aujourd'hui!



10<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie  
OTTAWA-HULL CANADA 2001

Pour connaître tous les détails de la programmation ou pour commander vos billets, visitez notre site Web ou, mieux encore, téléphonez-nous dès aujourd'hui. Nos téléphonistes attendent votre appel et se feront un plaisir d'organiser le tout ou de vous proposer des passeports des plus avantageux.

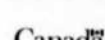
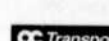
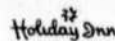
Composez sans frais :

741-5505

Ou via le Web :

www.jeux2001.ca

D U 1 4 A U 2 4 J U I L L E T 2 0 0 1



# CLAUDE TESSIER AU TEMPLE DE LA RENOMMÉE DU BADMINTON

M. Badminton de l'Outaouais est engagé dans la région depuis 34 ans

**Yannick Boursier**

**L**e président de l'Association régionale de badminton, Claude Tessier recevra le plus grand honneur que peut décerner badminton Québec, alors qu'il sera intronisé au Temple de la renommée du badminton québécois.

Cette intronisation vient souligner le travail de celui qui est surnommé M. Badminton, en raison de son implica-

tion dans ce sport depuis 34 ans. D'abord comme joueur de 1967 à 1984, années durant lesquelles il a eu la chance de participer à deux occasions, en 1979 et 1984 au Championnat canadien avec l'équipe du Québec.

C'est cependant en 1979 qu'il a vraiment commencé à s'impliquer dans la région. Cette année-là, il a pris la présidence de l'Association régionale de badminton, présidence qu'il détient toujours. «La transition de joueur à dirigeant n'a pas été facile», explique Claude Tessier. Amateur de tournoi, il a dû freiner cet aspect. «Pour moi, participer à un tournoi a toujours été un thrill, confie-t-il. On ne peut enlever ça de moi.»

Pour la survie du badminton dans la région, ce changement a cependant été très bénéfique. Il a été à l'origine de la remontée du badminton à Gatineau lorsqu'il a pris la présidence du Club de Gatineau.

Par la suite, il a mis sur pied des cours de badminton, fondé la ligue régionale scolaire, fondé la ligue pour adulte voilà six ans et fondé le club élite de badminton en Outaouais. Tous ces nouveaux clubs ont permis au badminton de reprendre sa place dans la Ville de Gatineau, entre autres. «Dans les années 60-70, la Ville de Gatineau était forte, se rappelle Claude Tessier. Dans les années 1980, Gatineau n'était plus là. J'ai donc décidé de développer

le badminton à Gatineau pour former une bonne relève.»

**Entraîneur**

Après avoir été longtemps sur les courts de badminton comme joueur, il était difficile d'être seulement un dirigeant pour Claude Tessier. À ces fonctions dans les divers clubs, il a ajouté des fonctions d'entraîneur pour le sport-étude à Nicholas-Gatineau, ainsi que pour l'équipe des Griffons du Collège de l'Outaouais et l'équipe élite de l'Outaouais.

Ces nombreuses fonctions lui prennent énormément de temps, mais cela ne le dérange pas trop. «Je le fais parce que j'aime ça, explique-t-il. Je suis passionné de badminton. Je dédis beaucoup d'heures, mais ça me fait plaisir.»

De plus, le badminton est en train de devenir une activité familiale pour Claude Tessier.

badminton  
devraient  
donc voir  
Claude  
Tessier  
sur  
les  
ter-



Claude Tessier

Photo : Serge Paquin.



Club de golf  
**Héritage**  
Notre-Dame-de-la-Paix

**SPÉCIAL D'OUVERTURE**

18 trous + voiturette motorisée

**29\$**

\*taxes en sus

valide jusqu'à 4 joueurs

**jusqu'au 31 mai 2001**

**lundi au jeudi**

(sauf congé férié)

Informations et réservations

**522-6622**

**1 800 561-4707**

**GOLF**  
à la  
**Carte**  
Inc.

**Jouez**  
au **golf**  
sur plus de **30 terrains**  
pour seulement  
**9,99** chaque  
partie

Coût d'adhésion 2001  
**226,00\$**

16 ans et moins **113,02\$**

**Outaouais 246-3529 • Laurentides 1-877-246-3529**



www.jeux2001.ca

«Mes jeunes s'adonnent aussi au badminton, ça me donne une chance de les suivre, souligne-t-il. Même ma femme a commencé à jouer au badminton voilà deux ans.»

Les joueurs de

rains pour encore quelques années si on se fit à ce dernier, qui n'a pas encore le goût d'accrocher sa raquette. Il a même recommencé à jouer quelque peu avec une équipe d'adultes qui lui a demandé de faire un tournoi avec eux. Malgré des genoux en mauvaise santé, Claude Tessier ne peut pas dire non. Quand on est passionné, on ne veut jamais arrêter.

**Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.**

102 rue Eddy, Hull **776-1068**

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

S.A.Q. Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Provigo Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Centre diocésain, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Dépanneur Couche-Tard, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :  
Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h  
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

**GOLF MONT CASCADES**

**Golf et bonne bouffe !!**

Jouez au **golf**  
tous les mercredis **après 16h**  
et dégustez une **table d'hôte**  
au **Verlan du golf !**

**35\$** par personne,  
taxes et pourboire en sus  
\* sur réservations

**COUPON**

**37\$** par personne, taxes en sus  
VALIDE POUR 2 JOUEURS  
**Golf et voiturette**

Valide du lundi au jeudi, 28 au 31 mai 2001

**Réservez dès maintenant**  
Tél. : (819) **459-2980**  
www.golf.montcascades.com

# LA SAISON DE BASEBALL EST REPARTIE EN OUTAOUAI

*Une légère baisse de participation*

**Yannick Boursier**

**Les sept associations de baseball regroupées sous la Ligue de baseball de l'Outaouais ont subi une légère baisse au niveau des inscriptions, permettant tout de même de former plus de 40 équipes régionales.**

Environ 600 joueurs se sont inscrits cette saison dans les associations de Hull, Gatineau, Aylmer, les Draveurs, Buckingham, Val-des-Monts et MRC des Collines. Les catégories moustique, pee-wee, bantam et junior sont de nouveau représentées autant dans le A (participation) que dans le BB (compétition). S'ajoutent aussi quatre équipes féminines de 10-13 ans qui évolueront dans un niveau participation.

Pour Luc Villeneuve, cette légère baisse n'est pas seulement centrée en Outaouais. «Toutes les régions ont perdu des joueurs, a-t-il souligné. Nous attribuons ça aux autres sports, dont le golf surtout. Je crois que Tiger Woods a eu de l'effet chez les jeunes.»

Les sports de collectivité perdent aussi quelque peu la ferveur des jeunes, estime aussi le président de l'Association de baseball amateur de Hull. «Les jeunes ont plus une tendance vers l'individualisme», a-t-il expliqué.

## Équipe provinciale

Aux équipes qui évolueront sur le circuit régional, s'ajouteront cinq équipes AA qui joueront dans la Ligue de baseball intercity métropolitaine, un circuit regroupant 13 associations à travers le Québec.

Les Gouverneurs de Gatineau, une nouvelle organisation qui remplace les Lynx de Gatineau auront une équipe de Bantam AA et de Midget AA. Les Patriotes de Hull auront quant à eux une équipe de Pee-wee AA et de Midget AA, alors que l'équipe de Bantam AA portera les couleurs des Patriotes de La Pêche.

Il y a cependant une perte pour la région au niveau provincial, soit le départ de l'équipe midget AAA les Lynx de Gatineau, qui n'est pas de retour cette année.

Au niveau local, chacune des associations aura des équipes maisons au niveau atome et novice. Ces deux catégories ont aussi subi de légères baisses d'inscription. Les parties au niveau compétition sont débutées depuis le 14 mai, alors que les parties participations devraient débuter le 21 mai.

Plusieurs tournois seront de retour cette année dans la région dont le tournoi des Braves du Coin (6 au 15 juillet), le tournoi Marcel Fortin (16 au 22 juillet), le tournoi provincial bantam d'Aylmer (28 juin au 1er juillet), le Royal Brassard de Gatineau et le tournoi des Champions, entre autres.

Les bénévoles de la LBO espèrent pouvoir compter sur un meilleur été

que l'an dernier. «L'an dernier, nous avons dû remettre 45 pourcent des parties à cause de la pluie, le pire ennemi d'une ligue de baseball, a indiqué Luc Villeneuve. Malgré tout, nous souhaitons une bonne saison à tous les joueurs.»

## Le baseball est en santé à Aylmer

Le baseball est cependant en santé à Aylmer alors que l'Association de baseball amateur d'Aylmer (ABAA) a reçu plus de 400 inscriptions pour ses équipes régionales et locales.

«Nous avons fait de gros efforts à

l'association, a affirmé Jerry Alary. L'organisation est bien rodée et nous sommes tous des gens qui ont à cœur le succès du baseball. Pour les inscriptions, nous avons été très agressifs puisque nous avons appelé les anciens joueurs, distribué un pamphlet dans les écoles et organisé cinq journées d'inscription.»

C'est ce qui fait le succès du baseball à Aylmer, selon Jerry Alary. De plus, les organisateurs ont mis en place une catégorie de T-Ball l'an dernier pour les quatre-cinq ans dans le but d'intéresser les jeunes à ce sport plus rapidement. «L'an dernier,

nous avons connu un succès monstre, a expliqué Jerry Alary. Cette année, nous avons une centaine de jeunes qui se sont inscrits.»

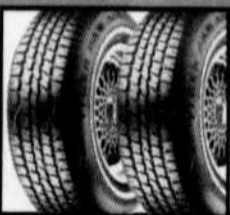
Par ailleurs, les joueurs d'Aylmer pourront compter sur un nouvel équipement pour se pratiquer pendant la saison. Une cage de frappeur a été construite au parc Aydelu. Des plaques placées à différentes distances, permettent aux joueurs d'affronter les lanceurs à la distance normale de leur catégorie. Cette cage sera aussi ouverte au public, lorsqu'elle sera complètement terminée.

Nous faisons tout ce qui est  
**POSSIBLE**  
afin que votre vie  
**ROULE EN DOUCE**

## Entretien en prévision de l'été

• Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant batterie, antigel, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus  
• Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus

**39<sup>95</sup> \$**



## L'événement de pneus «un-deux»

### POSE ET ÉQUILIBRAGE GRATUITS

Les prix comprennent pose, équilibrage, valve, garantie de 4 ans contre les risques routiers et inspection et permutation à vie à tous les 50 000 km. En plus, garantie de 80 000 km sur l'usure de la bande de roulement sur les pneus Uniroyal Tiger Paw ASC.

UNIROYAL TIGER PAW ASC P185/75R14  
**64<sup>95</sup> \$** **124<sup>95</sup> \$**  
Un pneu Deux pneus  
CONVIENT À LA PLUPART DES SUNBIRD ET CAVALIER 1990-94

UNIROYAL TIGER PAW ASC P195/70R14  
**70<sup>95</sup> \$** **135<sup>95</sup> \$**  
Un pneu Deux pneus  
CONVIENT À LA PLUPART DES ACHEVA ET GRAND AM 1995-98

UNIROYAL TIGER PAW ASC P205/70R15  
**77<sup>95</sup> \$** **149<sup>95</sup> \$**  
Un pneu Deux pneus  
CONVIENT À LA PLUPART DES FOURGONNETTES TRANS SPORT ET LUMINA 1992-98

LAREDO AWP P235/75R15  
**108<sup>95</sup> \$** **209<sup>95</sup> \$**  
Un pneu Deux pneus  
CONVIENT À LA PLUPART DES SILVERADO, SIERRA, S-10 ET SONOMA 1995-00



GOODYEAR



BFGoodrich

ÉVITEZ LA RUÉE EN PRÉVISION DE L'ÉTÉ.

FAITES INSPECTER VOTRE SYSTÈME DE CLIMATISATION DÈS AUJOURD'HUI.



Service Goodwrench   
Bien fait. À temps.

goodwrench.gmcanada.com 1-800-GM-DRIVE

Les concessionnaires GM participants peuvent déterminer leurs propres prix. Taxes en sus. La vidange d'huile comprend jusqu'à 4 litres d'huile moteur GM de première qualité, offre en vigueur pour la plupart des véhicules GM. Offres réservées aux particuliers. Voyez le conseiller technique pour de plus amples détails ou composez le 1-800-GM-DRIVE. Pour un temps limité seulement. Jusqu'à épuisement des stocks.

**Vivez l'événement de l'été!**

12<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie

OTTAWA HULL CANADA 2001

www.jeux2001.ca

La fraîcheur  
c'est  
si bon!

Visitez notre site internet :  
[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)  
OUVERT MERCREDI, JEUDI et VENDREDI JUSQU'À 21 H

Ouvert  
7 jours

# Marché Frais



CROUSTILLANTE

## LAITUE ROMAINE

Importée de la Californie

# 67¢

chaque

SUCRÉ et  
JUTEUX

## ANANAS

Importé du Costa Rica DOLE

# 1 97\$

chaque

GROS  
OIGNONS ESPAGNOLS  
SUCRÉS

# 25¢

livre

Importés du Texas

DÉLI du MARCHÉ

## SIMILI POULET

# 59¢

100 gr

DÉLI du MARCHÉ

## JAMBON CUIT LAFLEUR

# 69¢

100 gr

DÉLI du MARCHÉ

## BRIE FRANÇAIS

# 1 59\$

100 gr

CHÂTEAU

## LIMONADE

CONTENANT DE PLASTIQUE

# 97¢

2 litres

POISSONNERIE LAPOINTE

## TRUITE ARC-EN-CIEL ENTIERE

# 3 99\$

livre

«DEMPSTER»

## PAIN ORIGINAL HOT DOG OU HAMBURGER

# 97¢

Pqt 8

**320, BOUL. ST-JOSEPH  
GALERIES DE HULL  
HULL**

Lundi et mardi de 7 h à 18 h  
Mercredi, jeudi et vendredi de 7 h à 21 h  
Samedi de 7 h à 17 h Dimanche de 8 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités